

**UDALBATZAK 2014KO URTARRILAREN 28AN  
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION  
AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila hamalauko urtarrilaren 28ko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira :

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luís María DíEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Iruñe BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- M<sup>a</sup> Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCÓN
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M<sup>a</sup> Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

Bertan dago, egintza fedatzeko, Begoña BUENO BARRANCO idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago Pedro ETXARRI OLLOKIEGI udal kontu-hartzailea.

**1.- Udalbatzak 2013ko azaroaren 26an eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion aktaren irakurketa**

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE  
LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 28 DE  
ENERO DE 2014**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 28 de enero del año dos mil catorce, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luís María DíEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Iruñe BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- M<sup>a</sup> Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCÓN
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M<sup>a</sup> Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Begoña BUENO BARRANCO.

Igualmente asiste el Interventor Municipal Pedro ETXARRI OLLOKIEGI.

**1.- Lectura y aprobación en su caso del acta correspondiente a la sesión ordinaria del 26 de**

### **eta onespena, bidezkoa bada.**

Idazkariak Udaltzako 2013ko azaroaren 26an egindako ohiko osoko bilkurari dagokion aktaren berri eman ondoren.

Inolako aldaketarik egin gabe onartu dute.

### **2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak (2013ko 1147 zk.tik 1196 zk.ra, biak barne, eta 2014ko 1 zk.tik 54 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-ordezkariek (2013ko 1662 zk.tik 1711 zk.ra, biak barne eta 2014ko 1 zk.tik 88 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordearenak.**

Idazkariak ondorengo ebazpenen berri eman du: Alkatetzarenak (2013ko 1147 zk.tik 1196 zk.ra, biak barne, eta 2014ko 1 zk.tik 54 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-ordezkariek (2013ko 1662 zk.tik 1711 zk.ra, biak barne eta 2014ko 1 zk.tik 88 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordearenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

### **3. Proposamena: "Egunkariak eta aldizkariak saltzeko bide publikoan (Morrongilleta kalea) hainbat kiosko instalatu eta ustiatzeko" egindako kontratuaren lagapena.**

2006ko irailaren 8an, Udaltzako, besteak beste, erabaki zuen kioskoak jarrita, bide publikoaren erabilera pribatiboa egiteko kontzesioa ematea. Betiere, lizitazioa arautu duten baldintza ekonomiko eta administratiboen agiriari nahiz lizitatzailerek

### **noviembre de 2013.**

Leída por la Secretaria el acta correspondiente a la sesión ordinaria del 26 de noviembre de 2013.

Se aprueba sin observación alguna.

### **2.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 1147 al 1196, ambos incluidos, correspondientes al año 2013 y nºs. 1 al 54, ambos incluidos, correspondientes al año 2014), de Concejales Delegados (nºs. 1662 al 1711, ambos incluidos, correspondientes al año 2013 y nºs. 1 al 88, ambos incluidos, correspondientes al año 2014) y de la Junta de Gobierno Local.**

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. 1147 al 1196, ambos incluidos, correspondientes al año 2013 y nºs. 1 al 54, ambos incluidos, correspondientes al año 2014), de Concejales Delegados (nºs. 1662 al 1711, ambos incluidos, correspondientes al año 2013 y nºs. 1 al 88, ambos incluidos, correspondientes al año 2014) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

### **3.- Propuesta: cesión del contrato suscrito para la "Instalación y explotación de diversos kioscos de venta de periódicos y revistas en la vía pública (c/ Morrongilleta).**

Por acuerdo de Pleno de la Corporación de fecha 8 de septiembre de 2006 se acordó, entre otros, otorgar la concesión del uso privativo de la vía pública mediante la instalación de Quioscos, de conformidad con el pliego de condiciones económico-

eskaintzari jarraiki. Honako era honetan:

- Morrongilleta kaleko kioskoa: David Arizcuren Botello.

2006ko urriaren 9an sinatu zen dagokion kontratu administratiboa.

Kontzesioaren epea 25 urtekoa izango da, behin betiko adjudikazioa jakinarazten denetik aurrera (hau da, 2031ko irailaren 19ra arte).

Interesatuak 2012ko azaroaren 30eko idazkiaren bidez eskatu du kioskoaren emakida uztea "KIOSKO BIKALE, S.L."ren alde.

Kontratazioko Teknikariak txostena eman du.

Lehendakaritza eta Barne Erregimeneko Batzordearen proposamenez,

Udalbatzak aho batez

### **ERABAKI DU**

1. Kioskoak instalatuz herri jabaria hartzeko erabilera pribatuko kontzesioaren titulartasuna aldatzea, lizitazioa arautu uzten baldintza ekonomiko-administratiboen agiriaren arabera, 2006ko irailaren 8an Udalbatzak onartu zuena. Eta, era horretan Morrongilleta kaleko kioskoa eman diezaioten KIOSKO BIKALE SOCIEDAD LIMITADA (IFZ: B-20895959) sozietateari .

- Kontzesioaren gainerako baldintzak mantentzea, inolako aldaketarik gabe.

administrativas que han regido la licitación, así como a la oferta de los licitadores, de la siguiente forma:

- Quiosco c/ Morrongilleta: David Arizcuren Botello.

Con fecha 9 de octubre de 2006 se firmó el correspondiente contrato administrativo

El plazo de la concesión es de 25 años contados a partir de la notificación de la adjudicación definitiva (esto es hasta el 19 de septiembre de 2031).

Visto que mediante escrito de fecha 30 de noviembre de 2012, el interesado ha solicitado la cesión de la concesión del kiosko en favor de "KIOSKO BIKALE, S.L."

Visto el informe emitido por el Técnico de Contratación.

A propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior,

El Pleno de la Corporación por unanimidad.

### **ACUERDA**

1º.- Autorizar la cesión del contrato de la concesión del uso privativo de la vía pública mediante la instalación de Quioscos (Morrongilleta), de conformidad con el pliego de condiciones económico-administrativas que han regido la licitación, aprobada por acuerdo de Pleno de la Corporación de fecha 8 de septiembre de 2006, a favor de la sociedad KIOSKO BIKALE SOCIEDAD LIMITADA con CIF: B-20895959, y en las siguientes condiciones:

- Mantener las condiciones de la concesión, sin cambio alguno.

- Kontzesioaren hartzailea, emaileari dagozkion eskubide eta obligazio guztietan subrogatuko da.

2. Kontratuaren uzte-hartzaileari ESKATZEA 7 eguneko epean behin betiko bermea jarri dezala interesatuak bere garaian jarri zuena ordezkatzeko, berme har izan zituen baldintzekin eta zenbatekoarekin. Dena den, egun indarrean dagoena mantenduko da berme berria jartzen den arte.

Jarraian.

Aldez aurretik, gaia zegokion batzordean ez delako ikusia izan, **presa aho batez berretsi ondoren**, ondoko puntua aztertu dute.

#### **4. "Errenteriako Hiri-garraio zerbitzu publikoa" adjudikatzea**

2013ko irailaren 24ko Udalbatzarra erabakiaren bidez, espedientea ireki zen "Errenteriako hiri-garraio zerbitzu publikoa" kontratatzeko, prozedura irekiaren bitartez (hainbat irizpide).

Baliozko epean bi (2) proposamen aurkeztu dira: "CUADRA BIDEAN, S.L." eta "HERRIBUS, S.A.".

Kontratazio-mahaiak, 2013ko abenduaren 23an, proposatu zuen kontratua "HERRIBUS, S.A."-ri esleitzea, hain zuzen, interes publikoentzako eskaintzarik onuragarriena baita.

- El cesionario quedará subrogado en todos los derechos y obligaciones que corresponderían al cedente.

2º.- Requerir al cesionario del contrato para que en el plazo de 7 días proceda a constituir una garantía definitiva que sustituya a la depositada en su día por el interesado, en los mismos términos y cuantía que aquella, manteniéndose vigente la actualmente constituida en tanto no se haga efectiva la nueva.

Seguidamente.

**Previa ratificación de su urgencia por unanimidad**, al no haber sido dictaminado en la Comisión correspondiente, pasa a tratarse el siguiente asunto:

#### **4.- Adjudicación del "Servicio público de transporte urbano de personas viajeras de Errenteria".**

Visto que por acuerdo plenario de fecha 24 de setiembre de 2013 se incoó expediente para la contratación del "Servicio público de transporte urbano de Errenteria", mediante procedimiento abierto (varios criterios).

Visto que en el plazo hábil se han presentado dos (2) proposiciones, correspondientes a "CUADRA BIDEAN, S.L." y "HERRIBUS, S.A.".

Visto el acuerdo de la Mesa de Contratación de fecha 23 de diciembre de 2013, proponiendo como adjudicatario del contrato a "HERRIBUS, S.A.", al ser la más ventajosa para los intereses públicos.

2013ko abenduaren 30eko Alkatetzaren Ebazpen bidez, Francisco Javier Ruiz Alfaro-ri eskatu zitzaion, "HERRIBUS, S.A." enpresaren ordezkariaren, "Errenteriako hiri-garraio zerbitzu publikoa" kontraturako proposatutako adjudikazio-hartzailearen denez, hamar (10) laneguneko epean lizitazioa arautzen duen baldintza-agiriaren 15. Klausulan adierazitako dokumentazioa aurkez zezan.

Juan Luis Gundin, Udaltzaingoko Arduradunak, txostena eman du.

Kontratazioko Teknikariak txostena eman du.

Interesatuak 2014ko urtarrilaren 13an eskaturiko dokumentazioa ekarri du, baita 22.399,89 euroko zenbateko behin betiko bermea ere.

Kontratazio Mahaiak ikusi eta bere presidentearen proposamenez

Udalbatzak aho batez

## ERABAKI DU

1. Francisco Javier Ruiz Alfaro Jaunari, "HERRIBUS, S.A."-en (A-20215414) izenean diharduenari, "Errenteriako hiri-garraio zerbitzu publikoa" emateko izeneko kontratua **ESLEITZEA**, hamar (10) urteko iraupenarekin, beste bi urtez luzapenarekin eta 447.997,94 euroko zenbatekoarekin (BEZa gabe), lehenengo urtebeterako, beti ere lizitazioa arautu duten baldintza ekonomiko-administratiboen agiriei eta espedientean jasota dagoen esleipendunaren eskaintzari jarraiki.

2.- JAKINARAZTEA adjudikazio- hartzaile izan ez diren lizitatzailerak guztiei.

Visto que mediante Resolución de Alcaldía de fecha 30 de diciembre de 2013 se requería a D. Francisco Javier Ruiz Alfaro, en representación de "HERRIBUS, S.A.", adjudicatario propuesto del contrato para la prestación del "Servicio público de transporte urbano de Errenteria", para que en el plazo de diez (10) días hábiles aportara la documentación indicada en la cláusula 15ª del pliego de condiciones que rige la licitación.

Visto el informe del Jefe de la Policía Local, Juan Luis Gundín.

Visto el informe del Técnico de Contratación.

Visto que el interesado ha aportado con fecha 13 de enero de 2014 la documentación requerida y una garantía definitiva por importe de 22.399,89 euros.

Visto por la Mesa de Contratación y a propuesta de su Presidenta.

El Pleno de la Corporación por unanimidad.

## ACUERDA

1º.- ADJUDICAR a D. Francisco Javier Ruiz Alfaro, en representación de "HERRIBUS, S.A." (CIF.: A-20215414), el contrato para la prestación del "Servicio público de transporte urbano de Errenteria", por un plazo de diez (10) años, prorrogable por otros dos años más y por un importe de 447.997,94 euros (exento IVA), para la primera anualidad, de conformidad con los Pliegos de Condiciones Económico-Administrativas que han regido la licitación, y a la oferta del adjudicatario que consta en el expediente.

2º.- NOTIFICAR la adjudicación a todos los licitadores que no han resultado adjudicatarios.

3.- Esleipendunari **eskatzea** 10 eguneko epean, esleipenaren jakinarazpena egin denetik kontatzen hasita, Udaletxera etortzeko kontratua sinatu dadin administrazio dokumentuan.

Kontratua sinatzeko ekitaldia Idazkaritza Orokorreko bulegoetan (Herriko plaza z/g - 2. solairua) egingo da Zerbitzuak hala eskatuta.

4.- Akordio hau Errenta eta Ordainarazpen Departamentuari **BIDALTZEA** adjudikatzailerari argitaratze gastuak kitatzearren 180 euroko zenbatekoan, baldintza ekonomiko administratiboen 5. klausulan jasotzen denaren arabera

5.- Kontratuaren esleipena **argitaratzea** Errenteriako udalaren kontratatzailearen profilean iragarkia ipinita.

6. Alkatea espresuki **ahalmentzea** administrazio kontratua sinatzeko.

**5. Proposamena: 2014. urterako Errenteria Musikal Udal Patronatuaren lanpostu zerrenda eta langile plantila onartzea.**

Patronatuko presidentek "Errenteria Musikal" Udalaren Musika Patronatuak 2014. urtean izango duen langileen plantilla organikoa eta lanpostu-zerrenda onartzeko proposamena egin du.

Giza Baliabide Saileko teknikariak gai honi buruz 2014ko urtarrilaren 9an txostena egin du.

3º.- REQUERIR asimismo al adjudicatario para que en el plazo de 10 días a contar desde el siguiente a la notificación de la adjudicación, concurra ante este Ayuntamiento para la formalización del contrato en documento administrativo.

El acto de formalización del contrato se efectuará en las oficinas de Secretaría General (Herriko Plaza, s/n- 2º planta) a requerimiento del Servicio.

4º.- REMITIR el presente acuerdo al Departamento de Rentas y Exacciones a efectos de liquidar al adjudicatario los gastos de publicación de anuncios por importe de 180 euros, tal y como se recoge en la cláusula 5ª del pliego de condiciones económico-administrativas.

5º.- PUBLICAR la adjudicación del contrato mediante anuncio en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Errenteria.

6º.- AUTORIZAR expresamente al Sr. Alcalde-Presidente, para la firma del contrato administrativo.

**5.- Propuesta: aprobación de la relación de puestos de trabajo y de la plantilla de personal del Patronato Municipal Errenteria Musikal correspondiente al año 2014.**

Vista la propuesta de la Presidenta del patronato de aprobación de la Plantilla Orgánica de Personal y de la relación de Puestos de Trabajo del patronato Municipal de Música "Errenteria Musikal" para el ejercicio 2014.

Visto el informe de la Técnico de Recursos Humanos, de fecha 9 de enero de 2014.

Lehendakaritza eta Barne-antolamendu Batzordea proposatuta.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 18 botorekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, Socialistas Vasco - Euskal Sozialistak, PP) eta 3 abstentzioz (EAJ/PNV)

## ERABAKIDU

- Onartzea "Errenteria Musikal" Udalaren Musika patronatuak 2014. urtean izango duen langileen plantilla organikoa eta lanpostu-zerrenda, espedientean, eranskin gisa, jasota dagoena.

### **6. Proposamena: 2014. urterako "Jesusen Bihotza Adinekoen Egoitza" Udal Patronatuaren lanpostu zerrenda eta langile plantilla onartzea.**

Patronatuko presidenteak "Jesusen Bihotza Adinekoen Egoitza Udalaren Patronatuak" 2014. urtean izango duen langileen plantilla organikoa eta lanpostu-zerrenda onartzeko proposamena egin du.

Giza Baliabide Saileko teknikariak gai honi buruz 2013ko abenduaren 24an txostena egin du.

Lehendakaritza eta Barne-antolamendu Batzordea proposatuta.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 18 botorekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, Socialistas Vasco - Euskal Sozialistak, PP) eta 3 abstentzioz (EAJ/PNV)

## ERABAKIDU

A propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

El Pleno de la Corporación, por mayoría de, 18 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, Socialistas Vasco - Euskal Sozialistak, PP) y 3 abstenciones (EAJ/PNV),

## ACUERDA

- Aprobar la relación de puestos de trabajo y de la plantilla de personal del Patronato Municipal Errenteria Musikal correspondiente al año 2014, que se adjunta como Anexo al expediente.

### **6.- Propuesta: aprobación de la relación de puestos de trabajo y de la plantilla de personal del Patronato Municipal "Residencia de Ancianos Sagrado Corazón" correspondiente al año 2014.**

Vista la propuesta del Presidente del patronato de aprobación de la Plantilla Orgánica de Personal y de la relación de Puestos de Trabajo del "Patronato Municipal Residencia de Ancianos Sagrado Corazón" para el ejercicio 2014.

Visto el informe de la Técnico de Recursos Humanos, de fecha 24 de diciembre de 2013.

A propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

El Pleno de la Corporación, por mayoría de, 18 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, Socialistas Vasco - Euskal Sozialistak, PP) y 3 abstenciones (EAJ/PNV),

## ACUERDA

- Onartzea "Jesusen Bihotza Adinekoen Egoitza Udalaren Patronatuak" 2014. urtean izango duen langileen plantilla organikoa eta lanpostu-zerrenda, espedientearen, eranskin gisa, jasota dagoena.

- Aprobar la relación de puestos de trabajo y de la plantilla de personal del Patronato Municipal "Residencia de Ancianos Sagrado Corazón" correspondiente al año 2014, que se adjunta como Anexo al expediente.

**7. Proposamena: 2014. urterako Udal Kirol Patronatuaren lanpostu zerrenda eta langile plantila onartzea.**

**7.- Propuesta: aprobación de la relación de puestos de trabajo y de la plantilla de personal del Patronato Municipal de Deportes, correspondiente al año 2014.**

Patronatuko presidentek, Udal Kirol Patronatuak 2014. urtean izango duen langileen plantilla organikoa eta lanpostu-zerrenda onartzeko proposamena egin du.

Vista la propuesta del Presidente del Patronato de aprobación de la Plantilla Orgánica de Personal y de la relación de Puestos de Trabajo del Patronato Municipal de Deportes para el ejercicio 2014.

Giza Baliabide Saileko teknikariak gai honi buruz 2013ko abenduaren 24an txostena egin du.

Visto el informe de la Técnico de Recursos Humanos, de fecha 24 de diciembre de 2013.

Lehendakaritza eta Barne-antolamendu Batzordeak proposatuta.

Vista la propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Mintzatu dira:

Se produce la siguiente intervención:

\* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du, aktan jasota gera dadin, ikusi zutela osoko bilkurarako banatu zen dokumentazioan akats bat zegoela Lehendakaritzako Batzordearen irizpenaren diligentzian. Bere taldeak Kirol Patronatuaren proposamenean antzeman zuen, baina akatsa hiru patronatuetan dago. Kontua da irizpenak islatzen duela aho batez onartu zela, eta horrek arreta emango lukeela bere taldeak gaur emango duen botoaren aldean. Idazkariarekin egiaztatu zuen aipatutako batzordea eta egiaztatu zen bere taldea abstenitu egin zela.

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que al único efecto de que conste en acta, señalar que en la documentación que se repartió para el Pleno vieron que había un error en la diligencia del dictamen de la Comisión de Presidencia. Su Grupo lo detectó en la propuesta del Patronato de Deportes, pero el error consta en los tres Patronatos. Se trata de que el dictamen refleja que se había aprobado por unanimidad, lo que llamaría la atención con el sentido del voto de su Grupo hoy. Comprobado con la Secretaria de la mencionada Comisión, se constató que el voto de su Grupo había sido la



Amaitu du parte-hartzea.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 18 botorekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, Socialistas Vasco - Euskal Sozialistak, PP) eta 3 abstentzioz (EAJ/PNV)

## ERABAKIDU

- Onartzea Udal Kirol Patronatuak 2014. urtean izango duen langileen plantilla organikoa eta lanpostu-zerrenda, espedientean jasota dagoena.

### **8. Proposamena: 2014. urterako Errenteriako Udalaren lanpostu zerrenda onartzea.**

Eusko Funtzio Publikoari buruzko legearen 13. artikuluan jasota dagoenaren arabera, "Euskal Administrazio Publikoek bere barne-egiturak arrazoibideratu eta eratu, langilego-beharrak finkatu, lanpostuetan jarduteko eskatutako baldintzak zehaztu eta horietako bakoitza sailkatzeko baliabidea dituzte lanpostu-zerrendak.

Lanpostuen diru-kopuruari dagokiona, langile-plantilla onartzeko proposamenean jasotzen da, hain zuzen osoko bilkurak, berorretan jaso bezala, onar dezan.

Kontuan izanik halaber, lanpostuen zerrendak, izaera dinamikoa duenez, maiz eguneratu behar dela, hain zuzen Udalaren antolamendu-beharren arabera

abstención.

Finalizada la intervención.

El Pleno de la Corporación, por mayoría de, 18 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, Socialistas Vasco - Euskal Sozialistak, PP) y 3 abstenciones (EAJ/PNV),

## ACUERDA

- Aprobar la relación de puestos de trabajo y de la plantilla de personal del Patronato Municipal de Deportes correspondiente al año 2014, que consta en el expediente.

### **8.- Propuesta: aprobación de la relación de puestos de trabajo del Ayuntamiento de Errenteria correspondiente al año 2014.**

Conforme a lo dispuesto en el art. 13 de la Ley de la Función Pública Vasca, "las relaciones de puestos de trabajo son el instrumento mediante el cual las Administraciones Públicas vascas racionalizan y ordenan sus estructuras internas, determinan sus necesidades de personal, definen los requisitos exigidos para su desempeño y clasifican cada uno de ellos".

Resultando que lo referente a la dotación económica de los puestos de trabajo ha quedado recogida en la propuesta de aprobación de la plantilla de personal que se somete también a aprobación plenaria, en los términos señalados en dicha propuesta.

Resultando que la relación de puestos de trabajo viene siendo objeto de constantes actualizaciones como consecuencia de su naturaleza dinámica y con

izan dadin.

Horrela, bada, 2013ko apirilaren 30eko osoko bilkuraren akordioa betetzeko, non osagarri espezifikoak ezarri zitzairen arduraldi bereziko tartean hainbat lanposturi, datorren ekitaldiari begira berriro aztertu dira postuen prestutasun eta lanaldia luzatzeko errekerimenduak.

Aldaketa horiek horretarako eginiko memorietan jasota geratu dira, eta halaber, espedientean.

Bestalde, Lanpostuen Zerrendek, Enplegu Publikoaren Oinarrizko Estatutuaren 74. artikulua babespean, gutxienez jaso behar dituzte: lanpostu bakoitzaren izen zehatza, zenbat lanpostu diren, zein sailera dauden izendatuak, prozesua zein Administrazio langileei dagoen irekia, zein talde edo kidegokoak diren, betetzeko modua, ordainsari osagarriak. Eta gure kasuan, baita lanpostu bakoitzak izendatuta daukan hizkuntza-eskakizuna derrigortasun datarekin (EFPLren 15.1 d art.).

Memoria horretan xedatutakoaren arabera, hala nola TAOLen 22 eta 90.2 artikuluetan, TABT-ren 126.4 eta 127 artikuluetan, Euskal Funtzio Publikoko Legearen II. Tituluaren I. Kapituluan eta osagarri gisa aplikatu litekeen estatu-araudia.

2013ko abenduaren 23an Giza Baliabideko teknikariak egindako txostena ikusi da.

Lehendakaritza eta Barne Erregimeneko Batzorde

el propósito de que en todo momento resulte la expresión real de las necesidades organizativas de este Ayuntamiento.

Así y, en cumplimiento del acuerdo plenario de 30 de abril de 2013 por el que se reasignó el complemento específico en el tramo de dedicación especial a determinados puestos de trabajo, se han revisado para el próximo ejercicio los requerimientos de disponibilidad y ampliación de jornada de los puestos.

Resultando que las citadas modificaciones han quedado reflejadas en las memorias explicativas realizadas al efecto y que constan en el expediente.

Considerando, por otra parte, que las Relaciones de Puestos de Trabajo, al amparo del artículo 74 del Estatuto Básico del Empleado Público, han de contener, al menos, *la denominación de los puestos, los grupos de clasificación profesional, los Cuerpos o Escalas, en su caso, a que estén adscritos, los sistemas de provisión y las retribuciones complementarias*” y, también en nuestro caso, el perfil lingüístico asignado a cada uno de ellos con indicación de la fecha de preceptividad, (art.15.1d de la LFPV).

En virtud de lo dispuesto en la normativa citada, así como en los artículos 22 y 90.2 de la LRBRL, 126.4 y 127 del TRRL, el Capítulo I del Título II de la Ley de la Función Pública Vasca y la normativa estatal básica (LEBEP) y la de carácter supletorio que resulte de aplicación.

Visto el informe emitido por la TAG de RRHH con fecha 26 de diciembre de 2013.

Vista la propuesta de la Comisión Informativa de

Informatiboaren proposamenez

Mintzatu dira:

\* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du batzordera joan zen proposamena ez dela hori, taldeek han egin zituzten ekarpenekin aldatu zela. Proposamen horietariko batzuk jada jasota daude gaurko proposamenean, LPZra eraman direlako zuzenean, baina Batzordean hartutako beste erabaki batzuk ez dira berehala islatzen, aztertzen dutelako departamentuek zer behar dituzten eta buelta eman edo aldaketaren bat egin behar zaien. Ildo horretan, komentatu behar da azterketa horien jakinaren gainean egongo direla, aldaketa berriak proposatzeko. Positiboa iruditzen zaie beharrak sakon aztertu gabe proposamenik ez egitea, baina baita ere esan behar da, hartutako erabakiak bi fasetan doazenez, alde batetik jasota dagoena eta bestetik zintzilik geratzen dena, pena dela Batzordeko akta onartuta ez egotea proposamen hau onartzen dutenerako, harekin lotura baitu. Hala eta guztiz ere, aurrekoetako jarrera bera izango dute eta erne egongo direla.

\* Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) adierazi du batzuetan beste batzuen atzetik hitza hartzeak eragiten duela mezua antzekoa izatea. Guztiz ados daude EAJko bozeramaileak adierazitakoarekin, Lehendakaritza eta Barne Antolaketako Batzordeko akta ere aipatzekotan ziren. Beraz, Peña andreak (EAJ/PNV) ildo horretan esandakoa bere egiten dute.

Amaitu dira mintzaldiak.

Presidencia y Régimen Interior.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que, la propuesta que fue a la Comisión no es ésta, fue modificada por las aportaciones que los diferentes Grupos hicieron allí. Parte de esas propuestas ya están recogidas en lo que hoy se propone, puesto que tienen traslación directa en la RPT, pero hay otros acuerdos adoptados en la Comisión que no tienen reflejo inmediato porque van más encaminadas al estudio de las necesidades de los departamentos y ver si hay que darles la vuelta o hacer alguna modificación. Comentar en ese sentido que estarán al tanto de esos estudios que se hagan para proponer nuevas modificaciones. Valoran en positivo el no aventurarse a hacer propuestas sin que se haya hecho un estudio profundo de las necesidades, pero decir también que, puesto que los acuerdos adoptados van en dos fases, lo que ya está recogido por un lado y lo que queda pendiente por otro, es una pena no tener el acta de la Comisión aprobada para cuando aprueben esta propuesta, puesto que entiende que va vinculado. No obstante, mantendrán la misma postura que en las anteriores y estarán al tanto.

\* Interviene el Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) manifestando que algunas veces el intervenir detrás de otros compañeros hace que el mensaje vaya a ser similar. Están totalmente de acuerdo con lo manifestado por la portavoz del PNV, incluso iban a hacer mención al acta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior. Por tanto, asumen lo dicho por la Sra Peña (EAJ/PNV) en ese sentido.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 16 botorekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, Socialistas Vasco - Euskal Sozialistak) eta 5 abstentzioz (EAJ/PNV, PP)

## ERABAKIDU

1.- I eranskinean, espedientean, adierazten diren lanpostuentzako urteko berariazko osagarriko kontzeptu pean (dedikazio orokorra eta bereziari dagokiena) 2014ko urtarrilaren 1etik aurrera jasoko dituzten diru-kopuru berriak ezartzea (14 hilekoetan jasotzeko).

2. Onartzea Errenteriako Udaleko Lanpostuen Zerrenda. Hots, espedientean jasota dauden funtzionarioena, lan kontratu finkodunena eta behin-behineko langileena.

3. Argitaratzea Lanpostuen Zerrenda, behin aurrekontua behin-betikotasunez onartu ondoren, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, (apirilaren 18ko 781/1986 EDA-ren 127. artikuluan xedatutakoa betez).

### **9. Proposamena: 2014. urterako Errenteriako Udalaren langile plantilla onartzea.**

Udalbatzak, 2012ko abenduaren 20an, 2013ko aurrekontuaren onespina zela eta, onartu zuen Udal honetako langile-plantilla.

Era berean, indarrean dagoen plantilarekiko 2014ko

El Pleno de la Corporación, por mayoría de, 16 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, Socialistas Vasco - Euskal Sozialistak,) y 5 abstenciones (EAJ/PNV, PP),

## ACUERDA

1.- Fijar para los puestos de trabajo que se señalan en el anexo I del expediente, los nuevos importes anuales (referidos a 14 mensualidades) en concepto de complemento específico (tramos dedicación general y dedicación especial), con efectos del día 1 de enero de 2014.

2.- Aprobar la Relación de Puestos de Trabajo de este Ayuntamiento de Errenteria, en la que se incluyen los reservados a funcionarios, a personal laboral y a personal eventual, que obra en el expediente.

3.- Publicar, una vez que se entienda aprobado definitivamente el presupuesto, el texto íntegro de la Relación de Puestos de Trabajo en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en cumplimiento de lo dispuesto en el art. 127 del RDL 781/1986, de 18 de abril.

### **9.- Propuesta: aprobación de la plantilla del personal del Ayuntamiento de Errenteria correspondiente al año 2014.**

Visto que con ocasión de la aprobación del presupuesto para el ejercicio 2013 el Pleno de la Corporación, en sesión celebrada el día 20 de diciembre de 2012, aprobó la plantilla de personal de este Ayuntamiento.

Vista la memoria explicativa de las variaciones

langile-plantilan egindako aldaketen azalpen-memoria jasotzen da.

Aplikatu dakiokkeen legerian xedatutakoa kontuan izanik.

2013ko abenduaren 23an Giza Baliabideko teknikariak egindako txostena ikusi da.

Lehendakaritza eta Barne Erregimeneko Batzorde Informatiboaren proposamenez

Mintzatu da:

\* Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) adierazi du puntu horren alde bozkatuko duela, bere taldeak Lehendakaritza eta Barne Antolaketako Batzordean, eztabaidaren ondoren, egin zuen proposamena aurrera atera zelako. Pozik daude horregatik eta berriro dio alde bozkatuko dutela.

Amaitu da parte-hartzea.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 18 botorekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP) eta 3 abstentzioz (EAJ/PNV)

## ERABAKIDU

**LEHENIK.** Oraingo langile-plantila ondorengo eran aldatzea:

A) Ondoko lanpostua sortzea:

1. Funtzionarioak:

- Erdi-mailako teknikari bat, A2 sailkapen taldean kokatua eta Administrazio Bereziko eskalako, Zerbitzu Bereziak azpieskala eta Betebehar

introducidas en la plantilla correspondiente al ejercicio 2014 con respecto a la actual.

Considerando lo dispuesto en la legislación aplicable.

Visto el informe emitido por la TAG de RRHH con fecha 26 de diciembre de 2013.

Vista la propuesta de la Comisión Informativa de Presidencia y Régimen Interior.

Se produce la siguiente intervención:

\* Interviene el Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) manifestando que van a votar a favor en este punto porque la propuesta que hizo su Grupo en la Comisión de Presidencia y Régimen Interior, después del debate, salió adelante. Se alegran por ello y repite que votarán a favor.

Finalizada la intervención.

El Pleno de la Corporación, por mayoría de, 18 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP) y 3 abstenciones (EAJ/PNV),

## ACUERDA

**PRIMERO.-** Modificar la plantilla vigente en los siguientes términos:

A) Crear la siguiente plaza:

1. Personal funcionario:

- 1 técnico medio, encuadrada en el grupo de clasificación A2 y perteneciente a la escala de Administración Especial, Subescala de Servicios

Bereziak dituzten lanpostuen klasekoa.

B) Ondoko lanpostuak kentzea:

1. Funtzionarioak:

- Administrari bat, C1 sailkapen taldean kokatua eta Administrazio Orokorreko eskalako, Administrari azpieskalako.
- Administrari laguntzaile bat, C2 sailkapen taldean kokatua eta Administrazio Orokorreko eskalako, Laguntzaile azpieskalako.
- Gizarte Zerbitzuetako zuzendaria, A2 sailkapen taldean kokatua eta Administrazio Bereziko eskalako, azpieskala Teknikoa eta Erdi-mailako Teknikarien klasekoa.

**BIGARREN.** Onartzea 2014rako Udal honetako langile-plantila organikoa eta lanpostuak, espedienteen jasota dagoena.

**HIRUGARREN.** Aurrekontu-dataziorik gabe uztea langile-plantilan dauden ondorengo plazak, hain zuzen datorren ekitaldian okupatzea ez dagoelako aurreikusia.

- Arkitekto bat, industri injeneru bat, erdi mailako teknikari bat, administrari bat, administrari laguntzaile bat, hiru irakasle, laguntzaile tekniko bat, Udaltzaingoko bi ofizialorde, bi garbitzaile eta operari bat.

**LAUGARREN.** Argitaratzea langile-plantilari dagokion testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean apirilaren 18ko 781/1986 EDAREN 127. artikuluan xedatutakoari jarraiki, beti ere 2014rako aurrekontua behin-betikotasunez onartu ondoren.

Especiales, Clase Plazas de Cometidos Especiales.

B) Suprimir las siguientes plazas:

1. Personal funcionario:

- 1 administrativo, encuadrada en el grupo de clasificación C1 y perteneciente a la escala de Administración General, subescala Administrativa.
- 1 auxiliar administrativo, encuadrada en el grupo de clasificación C2 y perteneciente a la escala de Administración General, subescala Auxiliar.
- 1 director/a de Servicios Sociales, encuadrada en el grupo de clasificación A2 y perteneciente a la escala de Administración Especial, subescala Técnica, clase Técnicos Medios.

**SEGUNDO.-** Aprobar la plantilla orgánica de plazas y puestos de trabajo de este Ayuntamiento para el ejercicio 2014 que se adjunta como anexo en el expediente.

**TERCERO.-** Dejar sin dotación presupuestaria las siguientes plazas, incluidas en la plantilla de personal, por no existir previsión de ser ocupadas durante el ejercicio:

- Un arquitecto, un ingeniero industrial, un técnico medio, un administrativo, un auxiliar administrativo, tres profesores, un técnico auxiliar, dos suboficiales de la Policía Local, dos limpiadores y un operario.

**CUARTO.-** Publicar el texto íntegro de la plantilla, una vez se entienda aprobado definitivamente el Presupuesto para el año 2014, en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en cumplimiento de lo dispuesto en el art. 127 del RDL 781/1986, de 18 de

abril.

#### **10. 2014ko Aurrekontuari hasierako onespena emateko proposamena.**

2013ko abenduaren 16an Aurrekontu Proiektua aurkeztu uzten gainerako udal talde politikoek onarrezatzen.

Aurrekontu Proiektuari osoko zuzenketa 1 (SV-ES) eta 3 zuzenketa partzial aurkeztu zaizkio (EAJ/PNV, PP y EE).

Socialistas Vascos/ Euskal Sozialisten Osoko zuzenketa Ogasun Batzordean baztertu egin zen, 2014ko urtarrilaren 21ean. Kontrako botoak 4 izan ziren, BILDU, PP eta EErenak, aldeko botoak bi izan ziren, Socialistas Vascos/ Euskal Sozialistenak eta abstentzioa 1, EAJ/PNVrena.

Zuzenketa transakzionala eta akatsak zuzentzea Ogasun Batzordeko Ogasuneko Ordezkariek aurkeztu zuen 2014ko urtarrilaren 21ean, EAJ/PNV, PP EEk aurkeztutako zuzenketa partzialei erantzuteko. Zuzenketa hori onartu zen eta 4 boto izan zituen alde, BILDU, EAJ/PNV eta EErenak. PPren abstentzioa (1) eta Socialistas Vascos/ Euskal Sozialisten aurkako 2 botoak.

Ikusita ere aipatutako Ogasun Batzordean Ogasun Delegatuak eta EAJ/PNV taldeak aurkeztutako Erdibideko Zuzenketa non "Gure esku dago" taldeari diru-laguntza nominatiboa luzatzea proposatzen den, Bildu eta EAJ/PNVren aldeko 3 bozkekin, SV/ES taldeko aurkako 2 bozka eta, EE eta PPren 2 abstentzioekin.

#### **10.- Propuesta de aprobación inicial del Presupuesto 2014.**

Visto que el 16 de diciembre de 2013 se presentó el Proyecto de Presupuesto para su aprobación al resto de grupos políticos municipales.

Visto que al Proyecto de Presupuesto se ha presentado 1 enmienda a la totalidad (SV-ES) y 3 enmiendas parciales (de EAJ/PNV, PP y EE)

Visto que la enmienda a la Totalidad del grupo Socialistas Vascos/ Euskal Sozialistak fue rechazada en la Comisión de Hacienda de 21 de enero de 2014, con los 4 votos en contra de BILDU, PP y EE, los 2 votos a favor de Socialistas Vascos/ Euskal Sozialistak y la abstención de EAJ/PNV (1).

Vista la Enmienda Transaccional y de corrección de errores presentada por el Delegado de Hacienda a la Comisión de Hacienda de 21 de enero de 2014, en respuesta a las enmiendas parciales presentadas por EAJ/PNV, PP y EE, enmienda que fue aprobada con los 4 votos favorables de BILDU, EAJ/PNV y EE, la abstención del PP (1) y los 2 votos en contra de Socialistas Vascos/ Euskal Sozialistak.

Vista asimismo la enmienda Transaccional presentada en la citada Comisión de Hacienda por el Delegado de Hacienda con el grupo municipal EAJ/PNV para concesión de una subvención nominativa a "Gure esku dago", con los 3 votos a favor de Bildu y EAJ/PNV, los 2 votos en contra de Socialistas Vascos/ Euskal Sozialistak y las 2 abstenciones de EE y PP.

2014 Aurrekontua Exekutatzeko Udal Araudia aztertu da.

Ogasun Delegatuak zuzenketen eztabaidaren emaitza sartu ondoren, aurkeztutako Aurrekontu-proiektua aztertu da, diru sarreraren zein gastuen zenbatekoa 49.266.000€koa da.

Ogasun Delegatuak Finkaturiko Aurrekontu-proiektua aurkeztu du, diru-sarreraren zein gastuen zenbatekoa, 58.586.640€.

Adinekoen Udal Egoitzako Patronatuko Gobernu Batzordeak azaroaren 28an onartutako Aurrekontu proiektua aztertu da, diru-sarreraren zein gastuen zenbatekoa 5.680.900€koa da.

Errenteria Musikal Patronatuko Gobernu Batzordeak azaroaren 28an onartutako Aurrekontu proiektua aztertu da, diru-sarreraren zein gastuen zenbatekoa 2.007.400€koa da.

Udalaren Kirol Patronatuko aurrekontu-proiektua aztertu da, diru-sarreraren zein gastuen zenbatekoa 1.632.340€koa.

Errenteria Garatuz Sozietate Publikoaren behin-behineko aurrekontua aztertu da, guztira 517.494€koa da.

Udal kontu-hartzaileak 2013ko abenduaren 16an eginiko txostena aztertu da. Bertan adierazten du proiektua hasierako defizitrik gabe azaltzen dela.

Udal kontu-hartzaileak 2014ko urtarrilaren 21ean emandako aldeko txostena, Ogasun Batzordeko

Vista la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria para 2014.

Visto el Proyecto de Presupuesto de la Corporación, que presenta el Delegado de Hacienda, incorporado el resultado del debate de las enmiendas, Estado de Ingresos, al igual que el de Gastos, asciende a 49.266.000€.

Visto el Proyecto de Presupuesto Consolidado que presenta del Delegado de Hacienda, cuyo estado de ingresos al igual que el de gastos asciende a 58.586.640€.

Visto el Proyecto de Presupuesto del Patronato de la Residencia Municipal de Ancianos, aprobado por su Junta Rectora en sesión celebrada el 28 de noviembre cuyo Estado de Ingresos, al igual que el de Gastos, asciende a 5.680.900€.

Visto el Proyecto de Presupuesto del Patronato de Errenteria Musikal, aprobado por su Junta Rectora en sesión celebrada el 28 noviembre cuyo Estado de Ingresos, al igual que el de Gastos, asciende a 2.007.400€.

Visto el Proyecto de Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes, cuyo Estado de Ingresos, al igual que el de Gastos, asciende a 1.632.340€.

Visto el Presupuesto Previsional de la Sociedad Pública Errenteria Garatuz cuyo importe asciende a 517.494€.

Visto el informe del Sr. Interventor de fecha 16 de diciembre de 2013, en el sentido de que dicho Proyecto se presenta sin déficit inicial.

Visto el informe favorable del Sr. Interventor de 21 de enero de 2014, relativo a las enmiendas



erdibideko zuzenketak eta zuzenketa teknikoei buruzkoa dena, aztertu da.

Mintzatu dira:

\* Alkateak, Mendoza jaunak (O.E. BILDU) esan du idazkaria irizpena irakurtzen ari zenean konturatu dela akats bat dagoela konpromiso-kredituari buruzko puntuan, entzun baitu 4.002.760 € direla -bat dator Lekuonarako konpromiso-kredituarekin-, baina ez dago konpromiso-kreditu bat sartuta, akats teknikoa da, eta Beraungo igerilekuena da, dokumentuan bertan ageri den arkitektoaren txostenaren arabera, 1.284.231,20 € izango da 2015erako. Bere ustez, Udalaren Erregelamendu Organikoaren arabera, osoko bilkuran bertan "in voce" planteatutako zuzenketa teknikoa denez, oso kontu sinplea da eta ez du inolako konfrontaziorik eragingo, eta galdetzen du inork baduen eragozpenik zuzenketa tekniko hori sartzeko, bestela aurrerago ekarri beharko litzatekeelako berriz osoko bilkurara. Zenbateko hori ageri da txostenean, baina aurrekontuen proiektuaren agirian ez da ageri.

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) erantzun du bere taldeak, ez badago eragozpenik, nahiago duela gai hori aurrerago utzi.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du ez dagoela eragozpenik eta, ondorioz, aurrerago egin beharko litzatekeela aldaketa bat, obrak kontratatu nahi direnean. Besterik gabe, onartzeko aurkeztu den aurrekontu-proposamenaren inguruan hitza hartzeko txanda ireki da.

transaccionales y correcciones técnicas aprobadas en la Comisión de Hacienda.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifestando que según leía la Secretaria el dictamen se ha dado cuenta de que hay un error en el punto referente al Crédito de Compromiso, porque ha oído que eran 4.002.760 €, lo que coincide con el Crédito de Compromiso para Lekuona, pero falta incluir un Crédito de Compromiso, se trata de un error técnico, y es el de las Piscinas de Beraun, que de acuerdo con el informe del Arquitecto que consta en el propio documento, sería de 1.284.231,20 € para 2015. Cree que según el ROM al tratarse de una corrección técnica puede ser planteada "in voce" en el mismo Pleno, se trata de una cuestión muy simple que no generará confrontación y pregunta si alguien tiene algún inconveniente en incorporar esa corrección técnica, ya que de otra manera habría que volver a traerlo más adelante al Pleno en una modificación posterior. Este importe consta en el informe, donde no consta es en el propio documento del Proyecto de Presupuestos.

\* El Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) responde que desde su Grupo, si no hay inconveniente, prefieren que quede este asunto para más adelante.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) responde que no hay mayor inconveniente y por tanto quedaría pendiente de una modificación posterior cuando se quiera proceder a la contratación de las obras. Sin más, procede a abrir el turno de intervenciones respecto al proyecto de Presupuesto que se presenta para su aprobación.

\* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) adierazi du bistan denez aurrekontuaren proiektuaren alde bozkatuko duela; bere ustez, proiektu ona da Errenteriak egun bizi duen momenturako. Bestalde, pentsatzen du partaidetzaren eta hainbat proposamenen baturaren emaitza dela. Proposamenak gobernu-taldearen nahiz oposizioko taldeenak izan dira; bereziki EAJrenak eta, beste neurri batean, PPrenak. Lanaren, adostasuna bilatzeko ariketaren eta proposamenak bateratzearen emaitza da hemen eztabaidatu eta bozkatuko duten aurrekontu-proiektua. Errenteriako Ezkerrak deitoratzen du Alderdi Sozialistak bere burua kanpoan utzi izana gainerako taldeen artean burutu duten prozesutik. Aurrekontuari dagokionez, lau puntu azpimarratuko ditu, labur-labur, bere ustez alkateak edo Ogasuneko zinegotzi-delegatuak garatuko baititu alderdi horiek. Ezkerreko indar gisa pozik dago aurrekontu hauek bereziki solidarioak direlako herri honetan gaizkien pasatzen ari direnekin, Gizarte Zerbitzuei eta Inbertsio Sozialari eman zaielako lehentasuna. Datuen bat ematearren, enplegu-planen bidez kontratatzeko partida % 50 handitu da eta gizarte-larrialdiko laguntzek aurrekontuko izendapen handia jasotzen dute. Gobernu-taldearen hasierako proposamena lehen aipatutako taldeen ekarpenekin osatu da eta, horrela, krisiaren aurkako plana indartzen da, edo urgentziatzko udal-laguntzetarako partida bat sortzen da, gaizkien pasatzen ari direnentzat. Bigarren, inbertsioen kapitulua azpimarratu behar da, horrek ere hazkunde nabarmena izango baitu. Azpimarratu nahi nituzke eskola publikoetan egingo diren obrak edo Beraun eta Agustinak auzoetako jarduerak. Bere taldearentzako hirugarren alderdi esanguratsua da aurrekontu horiekin, lehen aipatutako beste puntuekin batera, arreta hobea emango zaiela immigrazioaren inguruko arazoei eta lankidetzari eta garapenari.

\* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando que evidentemente va a votar a favor del proyecto de Presupuesto. Lo hace desde la consideración de que es un buen proyecto para el momento actual del pueblo de Errenteria. Por otro lado, piensa que es el resultado del ejercicio de la participación y del encaje de una serie de propuestas, tanto por parte del Equipo de Gobierno, como por parte de algunos Grupos de la oposición, especialmente el PNV y en otra medida el PP. El fruto de ese trabajo, de ese ejercicio de buscar el acuerdo, de buscar el consenso, de integrar las propuestas, es el proyecto de Presupuesto que se trae a discusión y a votación. Lamentan desde Errenteriako Ezkerra que el Partido Socialista se haya autoexcluido en esta ocasión del proceso realizado por el resto de los Grupos municipales. Entrando en lo que es el Presupuesto va a destacar cuatro puntos de forma muy breve, pues entiende que luego el Alcalde o el Concejal Delegado de Hacienda desarrollará alguno de estos aspectos. Como fuerza de izquierdas muestra su satisfacción porque estos Presupuestos son especialmente solidarios con quienes peor lo están pasando en este Pueblo al primar los Servicios Sociales y la Inversión Social. Sirva como dato el aumento en el 50% en la partida para contratación mediante planes de empleo, o la importante consignación presupuestaria que reciben las AES. La propuesta inicial realizada por el Equipo de Gobierno se ha visto complementada con las aportaciones de los Grupos municipales anteriormente citados y así se refuerza el plan anticrisis o se crea una partida de ayudas municipales de carácter urgente para quienes peor lo están pasando. En segundo lugar, destacar el capítulo de inversiones, que también va a tener de alguna forma un significativo incremento. Quisiera destacar las obras a realizar en las escuelas

Horretarako azpisail bat abian jartzeak ahalbidetuko luke organigraman hobe txertatzea, orain arte ez baita hori lortu udal honetan. Azpimarratu behar da bi kontuetan partida ekonomikoak mantendu egin direla, nahiz eta beste erakunde batzuen joera orokorra izan bi eremu horietan egitea murrizketak. Azkenik, Mendi eta Ingurumen Departamentuari dagokionez, departamentu horrek aurreko aurrekontuetan energiaren, biodibertsitatearen edo hondakinen arloetan izan duen ibilbide-orria komentatuko du. Gaur onartzea espero duen aurrekontu horrek aukera emango die hiru eremu horietan ekintzak abian jartzeko, bai eta lan-ingurunean hobekuntzak egiten jarraitzeko ere azpiegiturak edo bide publikoen sarea bezalako gaitan. Lehen parte-hartze hau amaitzeko, ulertzen du egungo egoerak, krisi ekonomiko larriak, alegia, behartzen zituela aukerak eta konponbideak aurkitzeko aurrekontu bat egitera, batez ere, esan duen moduan, arlo sozialean. Bere ustez lortu dute, eta horregatik pentsatzen du aurrekontu horiek tresna ona direla egoera honi aurre egiteko.

\* Herzog jaunak (PP) adierazi du Peter Arly kalera atera zela eta Beauty andereñoari bere maitasuna aitortu eta esan ziola: osa dezagun gure familia eta izan ditzagun seme-alabak. Baina neska ederrak bere begi politak zabal-zabal egin eta esan zuen: "qué horror". Peter Arlo, itsusia izateaz gain, gorra ere bazen, eta "qué honor" ulertu zuenez, muxu bat

públicas o las actuaciones en los Barrios de Beraun y Agustinas. Como tercer aspecto significativo para su Grupo señalar que con estos Presupuestos, junto con los otros puntos anteriormente citados, también se va a permitir una mejor atención a la problemática y a las cuestiones vinculadas a la inmigración y a la cooperación y desarrollo. La puesta en marcha de la subárea correspondiente cree que hará posible un mejor encaje dentro del organigrama, cosa que hasta ahora no se había conseguido en este Ayuntamiento. Destacar que en ambas cuestiones las partidas económicas se mantienen, frente a la tendencia general de otras instituciones que es de recorte en estos dos campos. Finalmente, en el Departamento de Medio Ambiente y Montes, se va a referir a la hoja de ruta de este Departamento en presupuestos anteriores con la planificación en terrenos como energía, biodiversidad o residuos. Este Presupuesto que espera que hoy se apruebe, les va a permitir poner en marcha actuaciones en esos tres campos, además de seguir actuando sobre las mejoras en el medio rural en cuestiones como infraestructuras o la red de caminos públicos. Para finalizar esta primera intervención, entiende que la actual situación por la que se está atravesando, de grave crisis económica, les obligaba a elaborar un presupuesto que sirviese para encontrar alternativas y soluciones, como ha dicho, especialmente en el plano social. Cree que lo han conseguido y por eso piensa que estos Presupuestos son una buena herramienta para afrontar esta situación.

\* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que, Peter Arly salió a la calle y se declaró a la srta. Beauty y le dijo, formemos una familia y tengamos hijos. Pero la bella abrió enormemente sus ojos y exclamó, "qué horror". Peter Arly además de feo era sordo, así que entendió "qué honor", se abalanzó y le quiso robar un beso. Por esa misma razón ahora

eman nahi izan zion. Horrexegatik dago ertzain-etxean erakutsi nahian ez dela munstro bat. Haiek, guk bezalaxe, badakite urtea gogorra izango dela, konturatu dira ehunen bat familia gizarte-bazterkeriaren mugan ibiliko dela, alegia, 300 edo 400 pertsonen zailtasun larriak izango dituztela. Bere taldeak direnak eta ez direnak egin ditu drama sozialetan laguntzeko dirua ateratzeko. Gobernu-taldearen harrera ona izan du, itun zaila egin dute, bide luzea izan da eta ez da gaizki egon. Hala eta guztiz ere, bestela izan ez litekeenez, amaieran desberdintasun bat izan dute, gobernu-taldeak joera sozial eta ikuspegi desberdina izan ditu, bere taldearekin alderatuta.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du gaur bozkatuko den proposamena gobernu-taldeak aurkeztutakoa baino nabarmen hobea dela. Hala uste dute, Errenteriako Ezkerrako bozeramaileak zioen moduan, udal-esparrutik gaur egungo krisi-egoerari erantzun hobea emateko tresna baita; krisi egoera horrek, halaber, pertsona ugariaren krisi soziala areagotzen du. Aurrekontuen proposamena negoziazio luzearen ondoren lortutako akordio bidez hobetu da, baina pozik daude emaitzarekin, udalerrri honen krisia maila bat goragotik joratzeko aukera ematen dutelako. Zuzenketa partzialak aurkezterakoan, bere taldeak azterketa egin zuen eta bi esparru bereizi zituen, aurrekontu-proposamenean murriztekotzat jotzen zituzten gastuak, esan daiteke azterlan, proiektu, argitalpen edo kanpaina-gastuak zirela, beren ustez ez zirelako ezinbestekoak, baina ez da lortu horiek guztiak gutxitzea, baina bai bere taldea pozik utzi duen portzentaje batean. Bigarren lan-ildoan izan da aztertutako eta ondo pentsatutako zuzenketa aurkeztea krisi-egoera honi erantzuteko tresna bat edukitzeko. Zuzenketa horien artean, zuzenketa sozial ia guztiak bildu dira, 350.000 euroko

está en la comisaría de la Ertzaintza haciendo ver que no es un monstruo. Ellos, como todos los presentes, saben que el presente año será duro, han palpado que al menos un centenar de cabezas de familia este año rondará la exclusión social, eso supone 300 ó 400 personas en graves dificultades. Su Grupo ha hecho un encaje de bolillos en este tocho para sacar dinero con el que asistir a dramas sociales. Han tenido una buena recepción por parte del Equipo de Gobierno, han hecho un difícil pacto, un largo periplo y no ha estado mal. Sin embargo, como no podía ser de otra manera, al final han tenido una diferencia, el Equipo de Gobierno con una orientación social y una visión distinta a la de su Grupo.

\* Interviene la Sra Peña (EAJ/PNV) manifestando que la propuesta que se somete hoy a votación es sustancialmente mejor que la que presentaba el Equipo de Gobierno. Lo creen porque, como decía el portavoz de Errenteriako Ezkerra, es una herramienta para facilitar desde el ámbito municipal una mejor respuesta a la situación de crisis que se vive en estos días, situación que tiene a su vez una extensión a la crisis social de muchísimas personas. La propuesta de Presupuestos ha sido mejorada por un acuerdo al que han llegado después de una ardua negociación, pero se encuentran satisfechos con el resultado, porque insiste en que son unos Presupuestos que permiten abordar desde un peldaño superior la crisis en este municipio. A la hora de presentar las enmiendas parciales su Grupo hizo un análisis y diferenció dos ámbitos, aquellos gastos que entendían necesario minorar en la propuesta presupuestaria, se podría decir que eran aquellos encuadrados en estudios, proyectos, publicidades o gastos en campañas, que a su modo de ver eran perfectamente prescindibles, no se ha conseguido la minoración de todos ellos, pero sí en un porcentaje

krisiaren aurkako plan batekoak dira, edo 700 € baino gutxiagoko sarrerek dituzten alargunentzako diru-laguntza ezaguna, tasa eta ordenantzen hizpidera ekartzen dena, bai eta behar handia dutenentzako udal-laguntzak edo ezinduen mugikortasuna errazteko laguntza teknikoak ere. Ulertzen dute horiek direla gobernu-taldeak aurkeztu zuen aurrekontu-zirriborroak gutxienez bildu beharreko proposamenak, eta hori lortzeko ahalegin guztia egin du EAJk. Beste zuzenketa batzuk ere adostu dira eta, kuantitatiboki hainbeste garrantzirik ez duten arren, ekonomikoki garrantzitsua da horiek garatzea eguneroko bizitzarako, adibidez, kaleak garbitzeko "kamioia" eta euskararen normalizaziorako beharrezko beste batzuk -euskara sustatzeko partida

handitzea edo BILDUrekin bakarrik adostutako zuzenketa, "Gure esku dago" programari buruzkoa-. Beraientzat bazen beste kontu oso garrantzitsu bat, Lekuonako Dantzaguneri buruzkoa; ezagutzera eman dute udalerrian beren alderdiaren iritzia, kezka bat zegoen, aurrekontuari zegokionez, zalantzarik gabekoa baita zenbateko garrantzitsua dela eta aurre egin behar zaiola, eta bermeekin egitea nahi zuten, Foru Aldundiak proiektuaren % 60 jartzea, kontuan izanda foru-lurraldeko proiektua dela. Bere ustez ildo horretan Udalak egin beharreko ekarpena % 40 murriztu behar zen eta aurrekontu hauetan aipatzen ziren zifrak ez dituzte eztabaidatuko, baina ezagutzen zituzten, Batzar Nagusietan onartu zirelako, ez zetozen bat sarrerekin. Lortutako akordioa izan da, behar dena behar dela ere, ez dela partidatik tirako hitzarmen hori ez badago bermatua eta sinatua. Pozgarria iruditzen zaie, beren ustez udalaren kutxatik ordaindu beharko baita ordaindu beharrekoa, baina betiere bermatuz oreka ekonomikoa eta bermatuz proiektua ekonomikoki bideragarria dela, bere taldeari interesatzen zaiona baita hastea eta amaitzea. Ildo horretan, adierazi nahi dute pozik

que ha satisfecho a su Grupo. La segunda línea de trabajo ha sido la presentación de enmiendas estudiadas y meditadas que posibilitaran el tener una herramienta para dar respuesta a esa situación de crisis. De esas enmiendas, las sociales han sido recogidas casi en su totalidad, son del corte de un plan anticrisis de 350.000 € , o la famosa subvención a las viudas o viudos que tengan ingresos por debajo de los 700 €, que ya trae colación de las tasas y ordenanzas fiscales, así como ayudas económicas de carácter municipal para los más necesitados o ayudas técnicas para facilitar la movilidad de los más impedidos. Entienden que éstas eran como mínimo las propuestas que necesitaba el borrador de Presupuestos que

presentaba el Equipo de Gobierno y en ello ha volcado el PNV todos sus esfuerzos. También ha habido enmiendas que se han transaccionado que, aunque cuantitativamente pueden ser menos significativas, en lo económico sí que es importante el desarrollo que puedan tener para la vida cotidiana, como es el caso del que va a llamar "el camión" para la limpieza viaria, y otras necesarias para la normalización del euskera, como el incremento de una partida destinada a la promoción del euskera o la enmienda transaccionada en exclusiva con BILDU relativa a "Gure esku dago". Había otra cuestión muy importante para ellos relativa al Dantzagune de Lekuona, han hecho público el sentir de su Partido en el municipio, había una preocupación, en lo que respecta al Presupuesto en lo económico porque es indudable que es una cantidad importante la que hay que afrontar y querían que se hiciera con unas garantías, de tal manera que Diputación aportara un 60% del proyecto, teniendo en cuenta que es un proyecto territorial foral. Entendían que en ese sentido la aportación que tenía que hacer el Ayuntamiento tenía que ser reducida en un 40% y en

daudela lortutako akordioarekin; aurrekontura eramaten ez den arren, garrantzitsua baita lortutako konpromisoa eta ematen zaion balioa. Hausnarketa horiek guztiak eta aurrekontuak arlo sozialari emate dion erantzunak bultzatzen ditu abstentziora; beraz, inor ez denez inozoa, badakite onartzeko bidea zabaltzen dutela eta, kasu honetan, jakinaren gainean egiten dutela.

\* Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) adierazi du aurrekontu beraren gainean, bakoitzak bere ikuspegia duela. Normalean, erraztasun hori ematen dute aurrekontuek, fitxak mugitu daitezke eta zenbaki berekin joko desberdin asko egin daitezke. Jarraian, honako testu hau irakurri du (gaztelaniaz): talde sozialistak osoko zuzenketa bat aurkeztu zuen, gure ustez, aurkeztu zen aurrekontu-proiektua eutsiezina baita eta ez baitago pentsatua gure herritarrek bizi duten krisi-egoera hobetzeko. Zuzenketa horren helburua zen aurrekontua berriz egitea, arrazionaltasuneko, orekako, iraunkortasuneko eta elkartasuneko irizpideei jarraiki, hori baita gure ustez orain bidezkoena eta beharrezkoena, gure udalerraren eta

estos Presupuestos se hablaba de unas cifras que no van a discutir, pero de las que tenían conocimiento por los presupuestos que han sido aprobados en Juntas Generales, no coincidían con los ingresos. Al acuerdo que han llegado es que sea lo que sea lo que se necesite, no se tirará de la partida en tanto en cuanto no esté garantizado y firmado ese convenio. Les parece satisfactorio porque entienden que de las arcas municipales se deberá pagar lo que haya que pagar, pero garantizando siempre ese equilibrio económico y garantizando también la viabilidad económica del proyecto, porque lo que desde luego interesa a su Grupo es que se empiece y que se acabe. En ese sentido mostrar también satisfacción por el acuerdo alcanzado, que aunque no tiene traslación presupuestaria, sí que es importante en el compromiso alcanzado y el valor que le dan. Todas esas reflexiones y el tinte de respuesta social que tiene el Presupuesto les lleva a posicionarse en la abstención, con lo cual, como nadie se ha caído de un guindo, saben que se facilita la aprobación del mismo, y en este caso lo hacen de manera consciente.

\* Interviene el Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) manifestando que dependiendo del mismo Presupuesto cada uno tiene una visión diferente. Normalmente los presupuestos tienen esa facilidad, se pueden mover las fichas de forma que con los mismos números se pueden hacer cantidad de juegos diferentes. Seguidamente da lectura al siguiente texto: "el grupo socialista presentó una enmienda a la totalidad, ya que considerábamos que el proyecto de presupuesto que se nos presentó era insostenible y que no estaba pensado para mejorar la situación de crisis que viven nuestros ciudadanos y ciudadanas. Dicha enmienda tenía como objeto de que el presupuesto se rehiciera con arreglo a criterios de racionalidad, equilibrio,

bertako herritarren intereserako. Taldeen artean akordioetara iritsita eta ikusirik aurrekontuan egin diren aldaketak, oraindik ere irizpide berari eusten diogu; aitortzen dugu partida batzuk hobetu direla, baina emaitza orokorra gure taldearentzat oraindik ere ez da nahikoa, eta horri ezin zaio eutsi. Inbertsioen kapitulua ez da inola ere fidagarria edo errealista, sarrerak soilik jarri baitira aurrekontua koadratzeko eta hauteskondeen ikuspegitik soilik uler daiteke, ez baitu inolako oinarririk hirigintzako sarreren aurreikuspenak eta, gainera, mailegura jo behar da gastu-konpromiso ugariari aurre egiteko. % 37 soilik estaltzen da diru-laguntzekin, eta guztiak ez daude bermatuta edo egiaztatuta. Arreta ematen digu ez direla horien bermeak osatu, beste batzuetan egin izan den moduan, sarreren bideragarritasuna ziurtatzeko. Berriz ere kreditu bidez finantzatzeko beharrari aipatutako sarrera horien hauskortasuna eta gastuaren araua ez betetzea gehitzen badizkiogu, benetako arriskua da beste kreditu bat eskatu behar izatea eskuratu ez diren sarrerak estaltzeko eta ekonomia- eta finantza-plan bati aurre egin behar izateko, dantzagune foru-programa kosta ala kosta Lekuonara eramateko obsesioarekin egiten ari diren

zulutik irteteko. Berriro diot, "proiektua Foru Aldundiarena da". Inbertsioen politika hauteskondeetako arduragabekeria da eta, hala eta guztiz ere, eta alkateak udalbatzaren ebazpenak bete gabe eta gutxieneko adostasunik gabe, ez baita egiaztatu plan hori denik hiriarentzako egokiena, inbertsio oso altuak planteatzen dira laguntzekin guztizko kostuaren % 25 ere estalita ez duen ekipamendu kulturalen plan baterako; 5.000.000 € gaindituko ditu, kontuan hartu gabe, gertatuko diren ezustekoetarako beste milioiren bat. Eta hori eskandaluzkoa da garai hauetan, eta kezkatzeko modukoa EAJ edo PPK ez eskatzea duintasunagatik eta zuzenbideagatik udalbatzaren 2013ko ekainaren

sostenibildad y solidaridad que en estos momentos consideramos que es lo más justo y necesario para los intereses de nuestro municipio y de sus vecinos y vecinas. Después de los acuerdos alcanzados entre los grupos y viendo las modificaciones que dicho presupuesto ha tenido, seguimos manteniendo nuestro criterio sobre el mismo, reconociendo que algunas de las partidas han sido mejoradas, pero el resultado global del mismo sigue siendo para nuestro grupo insuficiente e insostenible. El capítulo de inversiones no es absolutamente fiable ni realista, ya que se han puesto ingresos solo para cuadrar el presupuesto y solo cabe leerlo en clave electoral, ya que carece de fundamento en su previsión de ingresos urbanísticos y además tiene que acudir al préstamo para asumir los numerosos compromisos de gasto. Sólo el 37% se cubre con subvenciones y no todas están garantizadas ni acreditadas. Nos llama la atención de que no se hayan exigido garantías de las mismas, como se ha hecho en otras ocasiones, para asegurar la viabilidad de los ingresos. Si a la necesidad de financiarse nuevamente a crédito, unimos la fragilidad de estos ingresos mencionados y el incumplimiento de la regla

de gasto, se corre el riesgo real de tener que pedir otro crédito para cubrir los ingresos no obtenidos y de tener que hacer frente a un Plan Económico-Financiero para salir del agujero en el que se nos está metiendo con la obsesión por llevar el programa foral dantzagune a Lekuona a cualquier precio. Insisto "un proyecto que es de Diputación". La política de inversiones supone una irresponsabilidad de carácter electoralista y a pesar de ello, e incumpliendo gravemente el alcalde las resoluciones plenarios y sin el más mínimo consenso, ya que no esta constatado que dicho plan sea el más adecuado para la ciudad, se plantean inversiones elevadissimas para un plan de equipamientos culturales que no

11ko erabaki horiek betetzeko, eta inolako errespetu demokratikorik gabe betetzen ez dituztenen besoetan erortzea. Gizarte-ekintzetarako eta enplegu-planetarako aurreikusitako partidak oraindik ere ez zaizkigu nahikoak iruditzen. Gai horietan ahalegin askoz ere handiagoa egin beharko litzateke, hiriko familia ugari egoera zailean daudenez (% 18 baino gehiagoko langabezia), horrek izan beharko lukeelako guztion lehentasuna, eta ez inbertsio ikaragarriak egitea, gutxiengoak erabil ditzan, are gehiago, gure gizartearen egungo egoera zailean. Halaber, ez zaigu nahikoa iruditzen merkataritzari emandako laguntza, hori baita hiriaren motor ekonomiko nagusietariko bat, jarduera eta enplegua sortzen dituen. Egiatzatzen dugu desoreka dagoela entitate eta kolektiboei ematen zaizkien laguntzen artean, eta agerian geratzen da onartzeko ekarri den aurrekontu horrek desberdinkeriarako joera markatua duela. Gure ustez garrantzitsua izan behar lukeen beste lehentasun bat dira gazteen beharrak eta eskaerak estaltzeko ekintzak (enplegua: eskualdeko langabeziaren % 50 gazteen langabezia da; alokairuko etxebizitza; aisialdia...), eta aurrekontu horretan ez dago batere. Hiri-mantenua, bideen garbitasuna, hiri-altzariak aldatu eta mantentzea, kirol instalazioak mantentzea eta aparkalekuen

hobekuntza ia ez da egiten; gabezia ugari daude, hiritarrek eskaera ugari egiten dituzten arren. Halaber, egiaztatu arren lortutako aurrekontu-akordioekin partidak murriztu direla, inolako beharrik gabe lanak kanpora ateratzea xede duten azterlan eta proiektuetarako partida gehiegi daude oraindik ere. Diru horrekin ez dira hiriko beste behar garrantzitsuago batzuk estaltzen. Halaber, momentu honetan beharrezkoak ez diren partidak sortu dira eta horrek eragin du gastuaren gaineko kontrolak gora egitea eta, kontu-hartzaileak bere memorian dioen moduan, arau hori ez betetzea. Aurrekontu horietan

tiene cubiertas ayudas ni en el 25 % del coste total, que superara los 5.000.000 €, sin contar por supuesto, algún millón más de las acciones colaterales que se producirán y esto nos resulta escandaloso en los tiempos que corren y hasta preocupante ver que ni el PNV ni el PP piden por dignidad y derecho el cumplimiento de dichos acuerdos plenarios alcanzados el 11 de Junio de 2013 y caen en brazos de quienes con total falta de respeto democrático los incumplen. Las partidas presupuestadas en acciones sociales y en planes de empleo nos sigue pareciendo insuficiente. El esfuerzo en estos temas debería ser mucho mayor, ya que dada la difícil situación que atraviesan numerosas familias de la Villa (más del 18% de paro) debería ser para todos la principal prioridad y no así la realización de inversiones desproporcionadas y para uso de una minoría y más, en la difícil coyuntura actual que sufre nuestra sociedad. Igualmente nos parece insuficiente la ayuda al comercio, cuando es uno de los principales motores económicos de la ciudad y generador de actividad y empleo. Seguimos comprobando un desequilibrio en las diferentes ayudas que se realizan a entidades y colectivos, evidenciando que dicho presupuesto que se trae a aprobación cuenta con tendencias a todas luces

desigualitarias. Otras de las prioridades a nuestro entender importantes deberían ser acciones tendentes a cubrir necesidades y demandas de los jóvenes, (empleo el 50 % del paro en la comarca es paro juvenil, vivienda alquiler, ocio,.....) y en este presupuesto son inexistentes. El mantenimiento urbano en mejorar la limpieza viaria, la reposición y conservación de mobiliario urbano, la conservación de instalaciones deportivas y la mejora de aparcamientos es prácticamente nula, dejando mucho que desear a pesar de ser de las peticiones más demandadas por la ciudadanía. Asimismo a



argi geratzen da gestioa txarra dela, ez baitago beste erakunde publiko batzuetatik eskuratutako sarrerarik edo diru-laguntzarik edo laguntzarik, ez estatukorik, autonomia-erkidegokorik edo Europakorik; horrek, zoritxarrez, udallerriaren interesak eta hiritarren patrikak asko kaltetzen ditu. Laburbilduz, gobernu-taldeak aurkeztutako hasierako aurrekontua apaindu duten beste talde batzuen ekarpenak aitortu arren, ezin dugu aurkeztutako aurrekontua babestu, gure ustez, oro har, ez baitio interes orokorrari erantzuten, eta ez delako parte-hartzezkoa, berdintasunezkoa, solidarioa eta ez dituelako errespetatzen gizarte-aniztasuna eta gure ustez Errenteriak bere herritarrak duintasunez aurrera ateratzeko behar dituen benetako beharrak. Hitz gutxitan esanda, gure taldeak beste hiri-proiektu bat du. Gure txanda baliatzen ari garenez Ferradas jaunari erantzuteko, esan behar diot PSEk ez duela bere burua kanpoan utzi. Bere proposamena egin du eta ez dute onartu. Talde bakoitzak bere estrategia erabili du eta horren emaitza da aurrekontu hau; eta ez da gure taldearena, besteak beste, esan dugun moduan, guk beste hiri-proiektu bat dugulako. Talde bakoitzak egindako diskurtsoaren ondoren, argi dago aurrekontuko partidak ez ditugula berdin ikusten”.

pesar de comprobar que con los acuerdos presupuestarios alcanzados se han recortado partidas, sigue el mismo, teniendo desmedidamente partidas para estudios y proyectos que solo buscan como fin externalizar trabajos sin necesidad. Dineros que dejan de cubrir otras necesidades más importantes que necesita la Villa. Igualmente se han creado también partidas innecesarias para los tiempos que corren, provocando todo ello que el control del gasto se dispare y como indica el interventor en su memoria dicha regla se incumpla. En dichos presupuestos se evidencia claramente la mala gestión, ya que no hay ingresos ni un solo euro de subvención o ayuda económica conseguida de otros estamentos públicos, como son el gobierno central, el autonómico o el europeo, lo que desgraciadamente viene a perjudicar gravemente los intereses del municipio y el bolsillo de sus ciudadanos. En resumidas cuentas, aun reconociendo aportaciones de otros grupos que han maquillado el presupuesto inicial presentado por el equipo de gobierno, no podemos apoyar el presupuesto que se nos presenta, ya que entendemos que los mismos en su globalidad, no responden al interés general, ni son totalmente participativos, ni igualitarios, ni solidarios, ni respetuosos con la pluralidad social y las verdaderas

necesidades que a nuestro entender necesita actualmente Errenteria para sacar adelante con dignidad a sus ciudadanos y ciudadanas. En una palabra, nuestro grupo tiene otro proyecto de ciudad. Ya que estamos en el uso de la palabra respondiendo al Sr. Ferradas, le tengo que decir que el PSE no se ha autoexcluido. Ha hecho su propuesta y no se aceptó. Cada grupo ha utilizado su estrategia y fruto de ello es este presupuesto que se trae a su aprobación, que no es el nuestro porque entre otras cosas como ya hemos dicho tenemos otro

\* Txasko jaunak (O.E. BILDU) ondoko testua gazteleraz irakurri du: "Ezer baino lehenago, 2014ko aurrekontuen proposamena testuinguruan kokatu behar dugu. Horregatik, aurrekontuen edukia ekin aurretik, laburpen motz bat egingo dugu bere luze-labur osoan ulertzeko aukera izan dezagun. Hau Gobernu Taldeak egiten duen hirugarren aurrekontua dugu Legegintzaldia hasi zenetik. Lehena, 2012koa, berria izateak markatu zuen, aurrekontu berri bat hasi berria zen gobernu taldearentzat. Dena den, gehien nabarmendu genezakeena da kudeaketa lanen hainbat alorretan aldaketa ugariaren beharra detektatu izana. Eta, krisialdiak goiena jo zuenean, baliabide gutxi izateaz gain, 4.250.000 € ordaindu behar izan genituen aurretik egindako zorrak amortizatzeko, eta horrekin batera Foru Funtsera 2.774.000 € itzuli behar izan genizkion. Hala ere, aurrekontuak gauzatu ahala egokitzen jakin genuenez, itzulketa jasateko modukoa izan zen. 2013ko aurrekontua antzeko testuinguru ekonomikoan onartu genuen, eta urte horretan ere Foru Funtsera 1.792.000 euro itzuli behar izan genizkion, Dena den, gure iritziz, nabarmenena izan zen egindako ahaleginak aurrekontuak parte-hartzaileagoak izan zitezela. Helburu horrekin, elkarrekin eta, oro har, herritarrei deitu genien, aurrekontuak prestatzeko lanetan parte-har zezaten. Lehenik, aurrekontuak prestatzeari buruzko informazio/prestakuntzako bilera orokor baterako deialdia egin zen. Bilera horren ondoren, departamentuek beste bilera batzuk egin zituzten herritarrekin eta elkarrekin, zenbaitetan hirurak arte, eta, azkenik, beste bilera orokor bat egin zen emaitzak itzultzeko. Era berean, geure gain hartu genuen beharrezkoa zela parte-hartzeko proposatutako ereduaren gainean hausnartzea hura

proyecto de ciudad. Después del discurso realizado por cada grupo, está claro que no vemos iguales las partidas presupuestarias".

\* Interviene el Sr. Txasko (O.E. BILDU) dando lectura al siguiente texto: " Antes de nada, consideramos que la propuesta de los presupuestos del 2014 necesita ser contextualizada, por lo que previo a entrar en el contenido de los presupuestos haremos una breve introducción que nos permita entenderlos en toda su extensión. Éste es el tercer presupuesto que este equipo de gobierno realiza desde que comenzó la legislatura. El primero, el del 2012, vino marcado por la novedad, un presupuesto nuevo para un equipo de gobierno recién estrenado, si bien lo que más podríamos destacar es la detección de la necesidad de muchos cambios en diversos ámbitos de la gestión. En pleno apogeo de la crisis, además de contar con unos muy reducidos recursos, nos vimos en la obligación de tener que pagar la cantidad de 4.250.000 € de amortización por deudas contraídas anteriormente, junto con la devolución de 2.774.000 € del Fondo Foral. Sin embargo, dado que a medida que íbamos ejecutando los presupuestos supimos adecuarnos, la devolución pudo ser soportada. El presupuesto del 2013 lo aprobamos en similar contexto económico, y donde también nos tocó tener que devolver del Fondo Foral la cantidad de 1.792.000 €. Si bien, a nuestro parecer, lo más destacable fue el esfuerzo por realizar unos presupuestos más participativos. Con dicho objeto se convocó, tanto a asociaciones como a la ciudadanía en general, para participar en la elaboración de los presupuestos. En primer lugar, se hizo una reunión general informativa/formativa sobre su elaboración. Tras esta reunión, continuaron otras reuniones por departamentos con la ciudadanía y asociaciones, en algunos casos hasta tres, y finalmente se terminó con otra reunión general para

hobetzearren, Hausnartze horren ondorioa izan zen oinarrizko ondorio batera iristea planteamendu berri bat egiteko unean: aurkeztutako eredua zurrunezia zen garrantzizko aldaketak onartu ahal izateko

moduan. Hori guztia egia zen, eta, baita aurrekontu guztiak ere baldintzaturik zetozela herriko estamentu ezberdinen nahiz departamentuetako teknikarien eskabideen bitartez. Bestalde, ekonomikoki hain mugatutako aurrekontu batzuetan aldaketarako tarterik ia ez zegoen. Halaber, hori ere bazen hasiera batean kontzienteegi izan ez ginen zerbaiten ondorioa: benetako prozesu parte-hartzailea izan zen urtean zehar egindako eskabideak jasotzeko prozesua. Horrela, bada, gaur eguneko aurrekontuak egiteko estrategia aldatu geratu zen. Aurrekontuak urtearen hasieratik egiten hasi behar ziren, kontziente izan eta urtean zehar egiten ziren eskabide guztiak sustatuz, eta beti kontziente izanda edozein aurrekontuak diru-sarreraren mugak dituela eta lehentasunak ezartzeko beharra. Era horretan, 2014ko aurrekontuaren proposamena gehitze prozesu luze bat izan da. Prozesuan antzemandako beharren eskabideak gehitu dira, eta herriko elkarteek egindako ekarpenak, kultur eta kirol elkarteek, baita auzo elkarteek ere (horiekin bi hilero bilerak egiten dira), jubilatuen elkarteek, udal teknikariek, partikularrek, etab.. Bestalde, eta zorionez, 2013an zehar entitate askoren eta oso kualifikatuko pertsonen parte-hartzea eduki dugu, bai duten esperientziagatik bai duten lanbide kokapenagatik. Izan ere, plan estrategikoa gauzatzen parte-hartu dute, eta, jakina, aurrekontu hauetan horien lankidetzaz ezinbestean islatu da. Era berean, talde politikoei bidali zitzaizkien ekarpenak egin zitzaizkien eta ahaleginak egin dira ekarpenak zuzenketa zehatz bihurtzeko eta akordio bidez erantzuna emateko. Bestalde, adierazi behar dugu horiek guztiak eskertzekoak direla. Aurrekontuari

la devolución de los resultados. Así mismo, asumimos la necesidad de reflexionar sobre el modelo participativo propuesto en aras a mejorarlo. Consecuencia de aquella reflexión se llegó a una

conclusión que fue esencial a la hora de hacer el nuevo planteamiento: el modelo presentado era excesivamente rígido como para poder permitir cambios importantes. Si bien esto era cierto, también lo era porque los presupuestos venían condicionados por una serie de solicitudes tanto por parte de los diferentes estamentos del municipio como por las de los propios técnicos de los departamentos. Además, en unos presupuestos tan limitados económicamente el margen de modificación era prácticamente inexistente. Así mismo, esto era también consecuencia de algo de lo que no habíamos sido al principio excesivamente conscientes: el verdadero proceso participativo había consistido en todo el proceso de recogida de solicitudes a lo largo del año. Siendo esto así, para la elaboración de los actuales presupuestos la estrategia quedaba modificada. Los presupuestos debían comenzar a elaborarse desde primeros de año, tomando conciencia e impulsando todas las demandas que a lo largo del año se iban formulando, siendo siempre conscientes de las limitaciones de ingresos que todo presupuesto tiene y la necesidad de establecer prioridades. De este modo, la propuesta del presupuesto del 2014 ha sido un largo proceso de incorporación de solicitudes fruto de las necesidades detectadas, de las aportaciones de las diversas asociaciones del municipio, culturales, deportivas, también de las de los barrios, con las que se mantienen reuniones periódicas bimensuales, de los clubes de jubilados, de los técnicos municipales, de solicitudes particulares, etcétera. Además, y afortunadamente, a lo largo del 2013 hemos podido contar con la participación de muchísimas entidades y personas altamente

dagokionez hiru oinarrizko osagai nabarmendu behar ditugu: Lehen osagaiak erreferentzia egiten dio aurrekontu hauetan sartuta dagoen mailegu eskaerari. Aurretik beste kasu batzuetan azaldu dugun bezala, eta prentsan agertu diren informazioak

gezurtatzeko, udal gobernu honek irizpidetzat du, dagoeneko bete duen irizpidea, amortizazio mailatik beherako zorpetzera jotzea, era horretan zorra murriztu dezagun normalizatutako maila bateraino. Horren erakusle da udal honek 2011 eta 2014 urteen artean egindako amortizazioak, aurrekontuetan eta likidazioetan jasotakoaren arabera, 15.118.000 € direla. Amortizazio horiek sortu dira neurririk gabeko zorpetzea izan zelako garai oparoetan, baina orain herritarrek ordaindu behar dutena. 1.585.000 €-ko interesak ordaindu ditugu eta Foru Funtsera 5.035.000 € ordaindu dizkiogu, eta kontzeptu horiek guztira 21.738.000 € dira. Aitzitik, kontuan hartzen badugu aldi berean eskatutako mailegu guztien batura 8.109.000 € direla, zorpetze hori, bestalde, prentsan adierazi bezala beharrezkotzat jotzen dugu. Izan ere, modu horretan herritarren beharrei erantzuna ematen diegu, zerbitzu egokien maila mantentzen dugu eta hainbat azpiegitura sustatzen ditugu, plan estrategikoaren haritik, herritarren bizitza kalitatea eta herriko ekonomia suspertzea ekarriko dutenak. Horrela, adierazi behar dugu diru-kopuru horien dantza jasan ahal izan dela etengabe birplanteatu delako emandako zerbitzuen kostua, era horretan administrazioa eraginkorrago bihurtzeko. Bigarren oinarrizko osagaiak Plan Estrategikoari eta berak aurrekontuan bertan sortzen dituen ondorioei egiten die erreferentzia. Kontua da Plan horren hausnarketa eta proposamenak egin direla krisiak bete-betean gogor jotzen ari den garaia batean. Eta, horrek ekarri du parte-hartzaileen azterketak eta ondorioak guztiz ikuspuntu sozialez blaituta egotea. Horrela izateak

cualificadas, tanto por su experiencia como por su ubicación laboral, que han participado en la elaboración del plan estratégico y que, por supuesto, ha tenido un obligado reflejo en los presentes presupuestos. Del mismo modo, se dio traslado a los

grupos políticos para que pudieran hacer aportaciones que han venido en forma de enmiendas concretas y a las que se ha tratado de dar respuesta mediante acuerdos; aportaciones que, en todo caso, debemos agradecer. Entrando ya en el presupuesto hay tres elementos claves que debemos señalar: El primer elemento hace referencia a la solicitud del préstamo que se incluye en estos presupuestos. Como ya se ha explicado en anteriores ocasiones, y valga para desmentir informaciones aparecidas en prensa, este gobierno municipal tiene como criterio político, criterio que ha cumplido, el de acudir a un endeudamiento por debajo del nivel de amortización, de modo que siempre vayamos reduciendo la deuda hasta niveles normalizados. Muestra de ello es que las amortizaciones realizadas por este ayuntamiento entre el 2011 y el 2014, según queda recogido en presupuestos y liquidaciones, asciende a un total de 15.118.000 €, amortizaciones generadas por una deuda desmesurada asumida en tiempos de bonanza y que ahora le toca pagar a toda la ciudadanía. Hemos pagado unos intereses de 1.585.000 €, y hemos realizado unas devoluciones del Fondo Foral de 5.035.000 €, conceptos todos cuya suma asciende a 21.738.000 €. Por contra, si tenemos en cuenta la suma total de préstamos solicitados en el mismo periodo de tiempo la cantidad asciende a 8.109.000 €, endeudamiento, por otro lado, como ya indicamos en prensa, que consideramos necesario si queremos dar respuesta a las necesidades ciudadanas, mantener el nivel de servicios adecuados y promover una serie de infraestructuras que supongan, al hilo de lo

eragin du pertsona, eta oro har dituen arazoak, langabezia, etxebizitza, hiri-suspertzea, ekonomia suspertzea, gizarte laguntza, iraunkortasuna, etab. Plan Estrategikoaren ardatz nagusiak izatea, eta era berean laguntzen du Plan horrek erabateko blaitze soziala izan dezan, erabat errealista dena eta baldintza sozio-ekonomiko egokiak lortuko dituen,

iradoki dezaten, gutxienez, itxaropenezko etorkizuna. Plan horrek aurrekontuak hauek bultzatu dituenaz, kontuan hartu behar dugu bide baten hasiera dela herritarrek 2025era artekoa erakargarriagoa izan dadin. Nabarmendu beharreko oinarrizko hirugarren osagaia aurrekontuaren funtsezko hainbat partida multzo da. Auzoak hobetzeko inbertsioak azpimarratu behar ditugu, eta bereziki irisgarritasunarekin eta mugikortasunarekin lotutakoak, hala nola igogailua eraikitzea, sarbiderako arrapalak eraikitzea, parkeak hobetzea edo Ondartxoko zubia igotzea. Era berean, lanean aritu gara auzo guztietan komun publikoak jartzeko, eta aurrean bi komun berri jarriko ditugu, eta, halaber, markesinak jartzen jarraituko dugu garraio publikoa hobetzeko. Nabarmendu beharreko beste arlo bat kirol instalazioena da. Aspalditik daude hiru lan egiteko, baina oraingoan hainbat lan egin ahal izan dira, esate baterako, Fanderiako futbol-zelaiko belar artifiziala aldatzea eta bertako aldagelak txukuntzea, Galtzarabordako Kiroldagelak txukuntzea eta segurtasun neurriak jartzeko inbertsioak egitea, Fanderiako frontisa konpontzea edo Beraungo pilota-lekuko zorua hobetzea. Zalantzarik gabe, kulturaren arloa, baita ekonomia suspertzeko ereduaren ikuspuntutik ere, eta oinarrizko osagaia Lekuona eraikinean egin den inbertsioa dena, nabarmendu beharreko beste arloetako bat da. Diru-sarrera handia ekarriko du, eta aurtengorako 1.400.000 €-ko diru-sarrera izatea espero da. Eta, Plan Estrategikoan jaso bezala kulturarekin zerikusi duten beste jarduerak batzuei

desarrollado en el plan estratégico, la mejora de la calidad de vida de la ciudadanía y la reactivación económica del municipio. Hemos de decir, que este baile de cifras se ha podido soportar gracias a un replanteamiento continuo de los servicios prestados en relación al coste, en aras a hacer una administración más eficiente. El segundo elemento

clave hace referencia al Plan Estratégico y las repercusiones que genera en el propio presupuesto. El hecho de que la reflexión y propuestas de dicho Plan se hayan realizado en un periodo en el que la crisis está golpeando con insistente crudeza, ha hecho que los análisis y conclusiones de los diversos participantes tuvieran un calado social que lo impregnaba todo. Este hecho hace que la persona, y su problemática general, desempleo, vivienda, revitalización urbana, reactivación económica, asistencia social, sostenibilidad, etc., se convierta en el eje central del Plan Estratégico, y contribuya decisivamente a que dicho Plan tenga un calado totalmente social, sea eminentemente realista y persiga unas condiciones socio-ambientales que sugieren, cuando menos, un futuro esperanzador. Dado que dicho Plan ha inspirado estos presupuestos, consideramos que los presupuestos del 2014 podemos entenderlos como el inicio de un camino hacia un 2025 más atractivo para toda la ciudadanía. El tercer elemento a mencionar son algunas partidas fundamentales del presupuesto. Es de destacar las inversiones destinadas a la mejora de los barrios y en especial las relacionadas con accesibilidad y movilidad, como son la edificación de un ascensor, la construcción de rampas de acceso, la mejora de parques o la elevación del puente de Ondartxo. Así mismo, iniciamos un camino para hacer llegar a todos los barrios aseos públicos, este año se colocarán dos nuevos, y, del mismo modo, continuamos con el desarrollo de la colocación de

hasiera ematea da herria ekonomikoki suspertzea lortzeko. Hezkuntzako inbertsioen igoera ere nabarmena da. Horretan azpimarratuko dugu Koldo Mitxelena jolaslekua estaltzea. Gizarte Zerbitzuetako departamentuak bere partidak bereziki igo ditu eguenetik egunera gero eta handiagoa den

eskaerari erantzuteko, eta Ingurumen Departamentuak ahaleginak egiten ditu Energiaren Iraunkortasunerako Ekintza Plana gauzatzeko. Eta, zerrenda luzea denez, adierazi behar dut aurrekontuak osorik daudela nahi dituenaren esku udal web orrian; baina, ez dugu bukatu nahi adierazi gabe aurkeztutako aurrekontuek osorik lortu nahi dutela iraunkortasuneko garapen ekonomikoa, batez ere pertsonen ongizateari begira. Horrela, bada, aurrekontuak egiteko uneoro zuhurtzia, gastuak arrazionalizatze eta zerbitzuaren eraginkortasuneko irizpideak erabili ditugu. Halaber, eskerrak eman nahi dizkiegu udal langile guztiei, hau guztia ahalbideratzen baitute".

marquesinas para la mejora del transporte público. Otro aspecto a destacar son las inversiones deportivas. Si bien hay tareas pendiente desde hace tiempo, en esta ocasión se han podido atender algunas demandas como el cambio de la hierba artificial del campo de Fanderia y mejoras en sus

vestuarios, mejoras en los vestuarios del Polideportivo de Galtzaraborda e inversiones destinadas a cuestiones de seguridad, el arreglo del frontis de Fanderia o la mejora del piso del frontón de Beraun. Sin duda, el ámbito de la cultura, también vista desde la perspectiva de modelo de reactivación económica, y cuyo elemento principal sería la inversión que se realizará en el edificio Lekuona, es otro de los aspectos a destacar. Supondrá un aumento de ingresos considerable, la primera estimación es de 1.400.000 € para este año, y, como se recoge en el plan estratégico, es el inicio de otra serie de actuaciones relacionadas con la cultura que persiguen revitalizar económicamente el municipio. El aumento de inversiones en Educación también es notorio, donde podemos destacar el cubrimiento del patio del colegio Koldo Mitxelena. El departamento de Servicios Sociales ha visto incrementadas sus partidas notablemente con el objeto de poder dar respuesta a la creciente demanda, y de Medio Ambiente hacer notar el esfuerzo realizado para llevar a cabo el Plan de Acción para la Energía Sostenible. Dado que el listado es largo, queda decir que los presupuestos en su integridad están a disposición de quien lo desee colgados en la web municipal; pero no quisiéramos terminar sin señalar que los presupuestos que presentamos persiguen en su conjunto un desarrollo económico sostenible que ante todo mira por el bienestar de las personas, y, que para su elaboración, se han utilizado en todo momento criterios de prudencia, de racionalización de gastos y de eficiencia del servicio. Así mismo, no

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du gauza pare bat komentatu nahiko lituzkeela. Lehena, garrantzitsua dela, azkenean bozketa aurrera ateratzen bada, aurrekontu bat edukitzea; ogasuneko ordezkariak adierazi duen moduan, hirugarren urtea da, eta garrantzitsua da. Ildo horretan, EAJ/PNVri eta Alderdi Popularrari zuzenketa teknikoak aurkeztu izana eta horien gainean hitz egin eta negoziatzeko borondatea eskertu nahi dizkie. Gobernu-taldeak akordioak lortzeko borondatea izan du, eta, zorionez, lortu ditu, batez ere EAJ/PNVren kasuan. Bere ustez, badago ezinbesteko elementu bat Alderdi Sozialistak behin eta berriz aipatzen duena, Lekuonaren kontua. Bere ustez aurrekontu hauek markatzen dute nolabait joko-eremua, nahiz eta lehen bazegoen, are gehiago markatzen dute zein diren udalbatzan gai horren inguruko gehiengoak. Gehiengo batek nahi du arte eszenikoen zentroa Lekuonara eramatea, nahiz eta % 60ko finantzazioaren eta herriaren beharrei erantzunagatik dien espazio nagusi, auditorio edo dena delakoaren baldintzapekoa izango den. Bi gauzak lortzen ari dira, hori da joko-eremua eta hor batzen dira gehiengoak. Pentsatzen du iritsi dela herri honetan Lekuona proiektuaren inguruan dauden gehiengoak onartzeko garaia. Alderdi garrantzitsua da, uste baita egonkortasun handia ematen diola proiektuari, eta, ildo horretan, eskerrak eman nahi dizkio EAJri, eskaintzen ari zaion egonkortasunagatik. Eta norbaitek kezka bat badu, zalantza guztiak argitu nahiko litzekioke, aurrekontu-proiektuaren testuan biltzen ez den arren, erdibideko zuzenketa biltzen baita konpromiso gisa, eta, gainera, osoko bilkura honetan, alkateak pertsonalki hartzen du konpromisoa % 60ko finantzazio hori erdibideko zuzenketa ezarritako

quisiéramos terminar sin agradecer a todo el personal del ayuntamiento que hace que todo esto sea posible".

\* Interviene el Alcalde sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifestando que quisiera comentar un par de cuestiones. La primera, cree que es importante si es que al final la votación fructifica, la importancia de tener un Presupuesto, ya es el tercer año tal y como ha comentado el Delegado de Hacienda y repite que esto es importante. En este sentido quiere agradecer tanto a EAJ/PNV, como al Partido Popular el hecho de que presentaran enmiendas parciales y la voluntad de hablar y negociar sobre ellas. Se han encontrado con la voluntad del Equipo de Gobierno de llegar a acuerdos y afortunadamente han sido capaces de hacerlo, sobre todo en el caso de EAJ/PNV. Cree también que hay un elemento que es de vital importancia que el Partido Socialista se esmera constantemente en mencionar con una cierta insistencia, y se trata del tema de Lekuona. Considera que estos Presupuestos marcan de alguna manera el campo de juego, aunque antes ya lo estaba, lo marca aun más sobre cuales son las mayorías en el Pleno respecto a esa cuestión. Existe la mayoría para que un centro de artes escénicas se traslade a Lekuona, si bien condicionada a la financiación que se ha establecido ya en un 60% y a un posible espacio central, auditorio o llámese como sea, que dé servicio a las necesidades de este Pueblo. Se están consiguiendo ambas, ese es el campo de juego y ahí es donde se juntan las mayorías. Piensa que es hora de asumir las mayorías que existen en este Pleno respecto al proyecto de Lekuona. Es un aspecto importante, porque cree que le da mucha estabilidad al propio proyecto y en ese sentido quiere agradecer al PNV la estabilidad que le está concediendo. Y si alguien tuviera alguna preocupación, quisiera disipar

baldintzetan lortuko dela; konpromiso hori berretsi du. Aurrekontu horien bi arlo azpimarratzen ditu, eta leerro hori Alderdi Sozialistako bozeramaileak esandakoaren erantzunarekin lotuko du. Alde batetik,

gaur egungo egoera ekonomikoaren araberako aurrekontuak dira, herri honetako hiritarrek behar duten gizarte-babesa ematen dutenak; baina, horrez gain, ekonomia suspertzeko hainbat programa, enplegu-plan eta abar biltzen ditu. Aipatu da aurrekontuek ez diotela egoera horri erantzuten, gaur egungo testuinguruari, ez dela enplegu-planen aldeko apusturik egiten, etab. Horri erantzuteko nahikoa da datu bat ematea, iaz Alderdi Sozialistarekin adostutako aurrekontuan 400.000 euroko partida bat zegoen enplegu-planetarako; aurten, 600.000 euroko partida bat zegoen enplegu-planetarako eta 350.000 € erantsi dira EAJK zuzenketa batean proposatutako krisiaren aurkako plan baterako. Alegia, ia milioi bat euro bideratzen dira enplegua sortzera eta ekonomia suspertzera; hori da egoera, horiek dira aurrekontuak eta horri erantzuten diote. Pertsonen gizarte-babesari, gizarte-testuinguruari, ahultasunari dagokionez, esan nahi du aurrekontuak urtez urte gastu soziala handitu egin duela, eta, neurri batean, gobernu-taldearen proposamenei esker handitu dela, baina baita oposizioko taldeek egindako proposamenei esker ere. Lehen urtean gutxieneko bat ezarri zen; bigarreanean, zenbateko bat gehitu zitzaion gutxieneko horri eta, hirugarren urtean, gehiago handitzen ari dira. Beraz, aurrekontu hauek babes sozial handiagoa, enplegua sortzeko eta ekonomia suspertzeko inbertsio handiagoa dute. Eta, azkenik, uste du azpimarratu behar dela aurrekontuak asmo handikoak direla inbertsioei dagokienez. Inolako eragozpenik gabe esaten du, beren ustez inbertsioak beharrezkoak baitira ekonomia suspertzeko eta

cualquier duda, porque si bien en el texto del proyecto de Presupuesto no se recoge, sí que se recoge en la enmienda transaccional como un compromiso, y además en este Pleno, adopta personalmente como Alcalde el compromiso de que

esa financiación del 60% sea conseguida de acuerdo con los términos que se recogen en la enmienda transaccional, reitera su total compromiso a ese respecto. Destacaría dos vertientes en estos Presupuestos, inicialmente y en ese sentido a esta línea con una respuesta a la intervención realizada por el portavoz del Partido Socialista, por una parte son Presupuestos que se sitúan en la coyuntura económica actual, en la protección social que requieren los ciudadanos y ciudadanas de este Pueblo, pero además, en una serie de programas de reactivación económica, de planes de empleo, etc. Se ha hecho una referencia en el sentido de que estos Presupuestos no responden a esta situación, al contexto actual, que no hay ninguna apuesta por planes de empleo, etc. Como respuesta a esto solo va a dar un dato, el presupuesto del año pasado, acordado con el Partido Socialista, tenía una partida de 400.000 € para planes de empleo, este año ya se ha hablado de que el proyecto de Presupuesto tenía una partida de 600.000 € para planes de empleo, al que se han incorporado 350.000 € de un plan anticrisis propuesto en una enmienda por parte del PNV. Es decir, están hablando prácticamente de un millón de euros destinados a la generación de empleo y a la reactivación económica, esa es la situación, esos son los Presupuestos y a eso responden. En cuanto a la protección social de las personas, su contexto social, su situación de vulnerabilidad, quiere decir que los presupuestos año a año han ido incrementando el gasto social, y se ha incrementado en parte por las propuestas que ha hecho el Equipo de Gobierno, pero también en parte



ekintzaile, ETE edo enplegu-planen bidezko kontratazio zuzena finantzatzeko laguntzak pizteko, bai eta sortu, ekoitzi eta herri honetara garapen sozioekonomikoa ekartzeko ere; garrantzitsua iruditzen zaio aipatzea. Ildo horretan, esaten zaie ez dagoela sarrerarik, eta, erantzuten du kapital-transferentziagatiko sarrerak bi milioi euro direla eta, gutxienez, sarrerak direla. Bestalde, hor dago

Alderdi Sozialistak etengabe airean utzi nahi duen beste mamu hori, "ez dago finantzaziorik, hondoa jota gaude, gehiago zorpetu beharko dute, etab.", eta, horren aurrean, garrantzitsu deritzen datuak soilik emango ditu. Iaz, 2013ko aurrekontuetan, Kultura Ekipamenduetan 200.000 euroko sarrerak zeuden aurrekontuan; azkenean, 2013ko likidazioan 700.000 euro baino gehiagoko sarrerak izango dira; beraz, badira sarrerak, nahiz eta 200.000 euro besterik aitortzen ez diren. Egoera ez da hain txarra, eta ildo horretan esan nahi du orain arte jasotakoarekin NIESSENeke lokala % 78an finantzatu dela; iaz esan zuten, eta oraindik ere hala diote, lokal hori guztiz intsonorizatuta geratuko dela, hemendik bi urtera udalaren edozein beharretarako erabiltzeko baldintza guztiak izango dituela, kasu honetan Koldo Mitxelena eskolaren gimnasiaorako. Aipatu duten lokal hori lehen baino baldintza nabarmen hobeetan egongo da eta % 78an finantzatuta ere bai; garrantzitsua da hori kontuan izatea. Lekuonari dagokionez, 2013an obraren % 97 finantzatu da; beraz, urte horretarako nahiko garrantzitsua izan zen finantzazioaz ari dira, eta horrek guztiak etengabe esnatu nahi den mamua lasaitzen du. Obrari berari dagokionez, EAJko bozeramaileak esan duen moduan, hasieran kalkulaturako kostua 4.800.000 eurokoa zen, eta 6.100.000 eurora iritsi da, batez ere tokiko behar bati erantzuteko; EAJ/PNVk ere eskatzen zuen, espazio nagusi bat auditorio edo antzeko gisa gaitzea. Gastu hori handitu gabe, sarreren kalkuluarekin, % 77ko

por las propuestas realizadas por los Grupos de la Oposición. El primer año se estableció un mínimo, el segundo se incrementó una cantidad a ese mínimo y el tercer año lo están incrementando aun más. Por tanto, están hablando de unos Presupuestos con mayor protección social, con mayor inversión en cuanto a generación de empleo y reactivación económica y por último, cree que hay que destacar

que los Presupuestos son ambiciosos en cuanto a inversiones. No tiene ningún reparo a la hora de decir esto, porque consideran que las inversiones son necesarias si quieren reactivar, no solo programas concretos de reactivación económica y de ayudas de financiación a emprendedores, PYMES o incluso la contratación directa de personas mediante los planes de empleo, sino que también son necesarias inversiones que a su vez generen, produzcan y traigan un desarrollo socioeconómico a este Pueblo, cree que es importante señalarlo. En este sentido se les dice que no hay ingresos, a lo que responde que los ingresos por transferencia de capital son dos millones de euros, osea que algunos ingresos al menos sí que hay. Por otro lado está ese otro fantasma que sobre todo el Partido Socialista constantemente intenta dejar en el aire, se trata de que "no hay financiación, nos vamos a la ruina, van a tener que acudir a mayor endeudamiento, etc." y ante esto solo va a dar datos que cree que son importantes. El año pasado en los Presupuestos 2013, en Equipamientos Culturales había presupuestados unos ingresos de 200.000 euros, finalmente van a tener en la liquidación del 2013 unos ingresos que se sitúan en más de 700.000 euros, por tanto sí que existen algunos ingresos, aunque se estén reconociendo simplemente 200.000 euros. No es tan catastrófica la situación y quiere decir en ese sentido que con lo recibido hasta la fecha, el local de NIESSEN se ha financiado en un

finantzioaz ariko lirateke. Eta handitze horrekin, tokiko errealitateari eta beharrei erantzutez, gobernu-taldeak hartutako konpromisoa % 60koa da; uste du finantzioa guztiz justifikatua dagoela, baina, bistan da, ez dago bermatuta. Baita ere egozten zaie 2013an ez dagoela bermatua, baina iazko datuak hor daude, eta berriro dio, norbaitek kezka bat badu ere, espero dute laster Foru Aldundiarekin hitzarmen bat sinatzea % 60ko finantzio hori estaltzeko.

Pertsonalki, esango luke horiek direla aurrekontuaren erro nagusiak eta gaur egun baden behar bati erantzuten diola. Pertsonalki, eta Errenteriako Ezkerrako bozeramailearen hitz bera erabiliz, sentitzen du Alderdi Sozialistak bere burua kanpo utzi izana; alegazio orokorrak egin zituzten, baina gauza gauza oso konkretuei dagokienez, zuzenketa teknikoak aurkezteko aukera zuten eta ziurrenik elkarrizketarako eta akordiorako bidea zabalduko zen, akordio-espazio hori eman bazuten.

78%, dijeron el año pasado y siguen diciendo que ese local va a quedar absolutamente insonorizado, con todas las condiciones para que dentro de dos años sea ocupado para las necesidades municipales que hagan falta, en este caso para gimnasio de la Escuela Koldo Mitxelena. Están hablando de un local que va a estar habilitado con bastante mejores condiciones de las que anteriormente tenía y financiado en un 78%, es importante tener esto en

cuenta. En cuanto a Lekuona, en el año 2013 se ha financiado el 97% de la obra, por tanto están hablando de una financiación bastante importante en ese año, y todo eso lo que hace es descargar el fantasma que constantemente se quiere trasladar. En cuanto a la propia obra, como ha comentado la portavoz del PNV, había una estimación inicial de costo económico de 4.800.000 euros, que se ha visto incrementada a 6.100.000 euros, incremento que sobre todo responde a una necesidad local, demandada incluso por EAJ/PNV, de habilitar un espacio central como auditorio o lo que fuera. Sin ese incremento, con la estimación que se hace de los ingresos, estarían hablando de una financiación del 77%. Y con ese incremento, que responde a una realidad y necesidad local, hablarían de que el compromiso adquirido por el Equipo de Gobierno es del 60%, cree que la financiación está más que justificada, evidentemente no garantizada. También se les achacaba que en 2013 no estaba garantizada, pero los datos del año pasado son los que son, y repite que si alguien tiene alguna preocupación, esperan que en un plazo no muy largo puedan llegar a un convenio suscrito con Diputación que contemple esta financiación del 60%. Personalmente diría que estas son las líneas generales que contempla este Presupuesto y que el mismo responde a una necesidad actual. Personalmente, y utilizando el mismo término que el portavoz de Errenteriako

Ezkerra, lamenta que el Partido Socialista se haya autoexcluido, hicieron unas alegaciones generales, pero cuando se va a lo concreto, esto está muy determinado, podían haber presentado unas enmiendas parciales y seguramente se podría haber abierto una posibilidad de diálogo y acuerdo si se hubiese dado ese espacio de acuerdo.

\* Ferradás jaunak (Errenteriako Ezkerra) adierazi du iazko aurrekontuaren osoko bilkurako akta hartu eta han ageri diren aipamen batzuk irakurtzen badituzte, arreta ematen dutela gaur bilkura honetan entzun dituen kontu batzuek. Bere ustez, aurrekontu hauek 2013koak baino nabarmen hobeak dira, besteak beste, aspaldian lehenengoz handitu egin direlako; eta hori ez da azpimarratu, baina berri ona da, eta nabarmen handitu dira, % 5,20 hain zuzen ere. Handitze horrekin, bistakoa denez, jardun sozial eta politikorako gaitasun handiagoa du udalak, guztiok aipatu duten egoerari aurre egiteko. Bestalde, pentsatzen du ziurrenik hobeak izango zirela Alderdi Sozialistaren proposamenekin, baina talde horrek apustu bat egin du, legítimo, gainera, osoko zuzenketa baten alde egitea soilik, eta hori egiten denean ez dago jarrerak bateratzeko ariketan parte hartzeko asmorik edo borondate politikorik. Ildo horretan, espero du eta desio du, guztiontzat ona dela pentsatzen duelako, hurrengo ekitaldietan, 2015eko aurrekonturako, Alderdi Sozialistak jarrera aldatzea eta bat egiteko borondatea izatea, gainerako taldeek 2014ko aurrekontuetan izan duten moduan.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du Txasko

\* El Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) señala que si cogen el acta del Pleno de Presupuestos del pasado año y leen algunas de las intervenciones que allí se recogen, ciertamente llaman la atención algunas de las intervenciones que hoy ha oído en este Pleno. Piensa que estos Presupuestos son sensiblemente mejores que los del año 2013, lo son entre otras cosas porque por primera vez en bastante tiempo se incrementan, esto es algo que no se ha destacado pero es una buena noticia y se incrementan en una cantidad significativa, un 5,20%. Con este incremento, evidentemente hay una mayor capacidad de actuación social y política de este Ayuntamiento para afrontar la situación que todos y todas han citado. Por otro lado, piensa que podrían haber sido posiblemente mejores con las propuestas del Partido Socialista, pero este Grupo ha hecho una apuesta, legítima por cierto, de apostar única y exclusivamente por una enmienda a la totalidad y cuando se hace esto, evidentemente no hay intención, ni voluntad política de participar en un ejercicio de encuentro de posiciones y posturas. En ese sentido espera y desea, porque piensa que es bueno para todos y todas, que cara a próximos ejercicios, para el Presupuesto de 2015, el Partido Socialista cambie de actitud y busque esa voluntad de encuentro que el resto de los Grupos han manifestado en este Presupuesto de 2014.

\* La Sra. Peña (EAJ/PNV) señala que va a

jaunak (O.E. BILDU) aipatutako kontu batzuk ñabartzeko soilik hartuko duela hitza. Udalaren egoera ekonomikoa den bezalakoa da, orain bi urteko bera eta zorpetze-maila ere bai, baina osoko bilkuren areto honetan argi eta garbi esan dezake egoera hori bada, bi urtean inbertsioak sakrifikatzearen emaitza dela eta hori EAJren taldearen borroka izan zela, uste zutelako kontuak txukundu behar zirela. Ohar gisa aipatu du ulertzen duela egoera zaila dela eta momentu hartan horrela egitea erabaki zela, eta, orain, inbertsioak egiteko zorpetzeko aukera badago, ez dagoela inolako arazorik. Plan Estrategikoari dagokionez, pertsonalki, aitortzen dizkio gauza onak, elementu azpimarragarriak, adibidez, kultura-mailan ematen den edo eman nahi den pausoa; Plan Estrategikoak markatutako bide hori garrantzitsua da, bai eta beste arlo batzuetan ere. Baina ez zaio iruditzen plan horretan arlo soziala izan denik ardatz nagusi, garatuena edo emaitza hoberenak eman dituenak, ez eta berdintasunaren arloa ere. Aldiz, jarduera ekonomikoaren sustapena bai, eta ildo horretan arlo sozialarekin lotzen bada, agian zeharka izango da. Bere taldearen helburua ez zen bilkura honetan Plan Estrategikoari buruz ezer esatea, baina balorazio hori mahai gainean jarri dute; arlo soziala ez da Planaren ezaugarrietariko bat. Gauzatzeari dagokionez, aurrekontu-proiektua aurreikuspen bat da; paperean dena jar daiteke, eta gero ikusi beharko da gauzak gauzatzen diren. Argi dagoena da aurreko ekitaldiko gauzatzea begiratzuz gero, diru-bilketari dagokionez, jarduna bikaina izan dela, sarreren aurreikuspena zehatza da eta hiritarrek ere jarrera bikaina dute, ordaintzen dute. Desbiderapenak egongo dira, beti daude, eta erne egongo dira, positiboki bultzatzeko, ziurtatzeko beste erakundeetako sarrerak iristen direla eta gastuak, batez ere arlo sozialari dagokionez, betetzen direla, ez baitu ezertarako balio

intervenir sobre todo para matizar cuestiones que ha mencionado el Sr. Txasko (O.E. BILDU). La situación económica municipal es la que es, ha sido la que ha sido hace dos años y el nivel de endeudamiento también, pero puede decir alto y claro en este Salón de Plenos que si lo es, ha sido fruto de que durante dos años ha habido que sacrificar inversiones y que ésta fue una pelea del Grupo municipal del PNV por entender que había que sanear esas cuentas. Dice esto como apunte, entiende que la situación es complicada y en aquel momento se optó por hacerlo de esa manera, y si ahora hay posibilidad de endeudamiento para afrontar inversiones no hay ningún problema. En lo relativo al Plan Estratégico, personalmente le reconoce cosas buenas, elementos por los que destaca, por ejemplo el paso que se da o se quiere dar a nivel cultural, la dirección que se lleva en este municipio señalada por el Plan Estratégico es importante y también en los otros ámbitos. Pero no le parece que en ese Plan el ámbito social haya sido uno de los ejes primordiales, más desarrollados o que más frutos haya dado, lo mismo que el de la igualdad. Sí, sin embargo, la promoción de actividad económica, y si en ese sentido se vincula al área social, quizás sea así de refilón. No era objetivo de su Grupo señalar nada del Plan Estratégico en este Pleno, pero han querido poner sobre la mesa esa valoración, el nivel social no es una de las características del Plan. En cuanto a la ejecución, el Proyecto de Presupuestos es una previsión, el papel todo lo aguanta y luego habrá que ir viendo que las cosas se vayan materializando y se vaya ejecutando. Lo que sí está claro es que si mira la ejecución del ejercicio pasado, a nivel de recaudación el comportamiento ha sido exquisito, hay ajuste en la previsión de ingresos y el comportamiento de la ciudadanía a ese nivel también ha sido de señalar, en ese sentido, esperan que las previsiones se

aurrekontuan jartzeak, gero gastatzen ez bada. Eskertzen du bere taldeak akordioetara iristeko duen borondatea aitortu izana, eta adierazi du proposatutako zuzenketa teknikoak eta adostutako erdibideko zuzenketa asmo konstruktiboarekin egin direla, herriarentzako hobekuntzak lortzeko asmoz. Gobernu-taldea animatzen dute beti izpiritu bera izatera eta ez behar-beharrezkoa denean bakarrik, edo ia orduan bakarrik, ados baitaude garrantzitsua dela aurrekontu bat izatea, kudeaketarako tresna bat izatea, hori baita gaur garrantzitsua dena. Ildo horretan, komeniko litzateke beste arlo batzuetako ondorio negatiboak alde batera uztea eta, hain premiazkoak ez izan arren, guztietan izatea akordioetara iristeko gai. Anekdotak gisa, adierazi du O.E. BILDUko bozeramaileak beren jarrera eskertu diela Udaleko langileei eta berak esker on hori zabalduko liekeela etxeokak ez izan arren herriaren egunerokoa laguntzen dutenenei (kontratak, etab.).

\* Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du saiatuko dela planteatutako kontu batzuei erantzuten. Txasko jauna (O.E. BILDU) kredituez aritu denean, eta joera handia dutenez lehengora jotzeko zauria ukitzeko, kontuan izan behar da oraingo gobernu-taldeak 2011 eta 2013 artean hiru kreditu sinatu dituela hiru milioi eta erdi euro baino gehiagokoak, eta horiek urtean 158.000 euro sortzen dituztela interesetan. Bitxiki, Udalaren zorraren guztizko interesen % 50 hiru kreditu horiek eragiten dute; bitxia da, gainerako % 50a 1999 eta

cumplan. Habrá desviaciones ,como siempre las hay, y estarán vigilantes, para empujar en positivo, a que los ingresos de otras instituciones vengan y a que los gastos, en lo referente sobre todo al área social se lleven a cabo, porque de nada sirve ponerlos en el Presupuesto si luego no se gasta. Agradece que se haya reconocido la voluntad de su Grupo de llegar a acuerdos, y señala que las enmiendas que han realizado a nivel parcial y la enmienda transaccional que han alcanzado, han seguido siempre un espíritu constructivo buscando una mejora en ese sentido para el Pueblo. Animan al Equipo de Gobierno a que en todas las cuestiones impere el mismo espíritu y no exclusivamente, o casi exclusivamente, cuando la necesidad lo requiere, porque comparte la importancia de tener un Presupuesto, de tener un instrumento para poder gestionar y lo importante del día de hoy. En ese sentido, sería más conveniente que en otros ámbitos dejaran los pelos en la gatera y aunque la necesidad no fuera tan acuciante, todos fueran capaces de llegar a acuerdos. Como anécdota señalar que el portavoz de O.E. BILDU ha agradecido su comportamiento a los trabajadores municipales y ella haría extensivo ese agradecimiento también a otros que hacen posible el día a día en el Pueblo, contratas, etc... aunque no sean de la casa.

\* El Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señala que va a intentar contestar a ciertas cuestiones que se han planteado. Cuando el Sr. Txasko (O.E. BILDU) hablaba de los créditos y como siempre son muy dados a recordar tiempos pasados para meter el dedo en la llaga, hay que tener en cuenta que el Equipo de Gobierno actual ha formalizado entre 2011 y 2013 tres créditos por más de tres millones y medio de euros, los cuales suponen 158.000 euros anuales en intereses. Curiosamente el 50% de los intereses totales de la

2008 artean sinatutako beste 24 maileguk sortzen dute. Guztion ahotan dagoen Plan Estrategikoari dagokionez, esaten dutenean ez dakitela zenbait gauza herriarentzat hobeto izango diren hala ez, alegia, adostasunik gabeko plan estrategikoa inposizioz eta dekretuz jartzea indarrean, zer nahi duzu esatea alkate jaunari?, pertsonalki, ikaragarria iruditzen zaio, baina badirudi beste batzuei ezetz. Herri honen ekonomia kulturak suspertuko duenaren inguruan aipatutakoari dagokionez, hori ikusi egin beharko da, ez du ezagutzen herririk non kulturak ekonomia suspertu duen, baina ikusiko dugu, eta horrela bada, aitortuko dute, ez dute aitortzeko inolako arazorik izango. Lekuonari dagokionez, alkateak, lehenengo, osoko bilkurako erabakiak bete behar ditu; ondoren, Udaltzak gehiengoz zehazten baditu jokoaren arauak, Alderdi Sozialistak ez du horren inguruan ezer eskatuko, kontrara, agian jokoaren arau horiekin jokatzeko hasiko da. Baina, momentuz, ekainaren 11ko osoko bilkurakoa ez da bete, eta betetzeko eskatzen jarraituko dute, hori baita alkate batek bete beharreko gutxienekoa, Udaltzak gehiengoz hartzen dituen erabakiak legitimatzea. Bestalde, bere taldeko inork ez du esan ez dela enplegurako ezer jarri, hori ez da egia, ez dute hori esan; esan dute ez zaiela nahikoa iruditzen. Krisiaren aurkako plana erantsi dute, baina ikusi beharko da hori enplegura doan zuzenean -hori

esaten dute-; arian-arian ikusiko dute. Inbertsio-plana asmo handikoa dela? Zuek sinisten duzue hori, baina hirigintzako sarrerekin kontaktatu duzue -ez dira batere sinesgarriak-; hori ere ikusi egin beharko da, inork ez baitu esan ez dagoela inbertsiorik inbertsio batzuk ez direla sinesgarriak baizik, eta horri eusten diote. Mamuak ikusten dituztela? Zenbaki batzuk emango ditu, eta nahi badute gero erkatu ahal izango dituzte: Lekuonako obraren hasierako zenbatekoa 4.812.165 € zen, obraren aurreikusitako zenbatekoa

deuda municipal lo generan estos tres créditos, es curioso, el otro 50% lo generan los otros 24 préstamos formalizados entre 1999 y 2008. Sobre el Plan Estratégico del que tanto se habla, cuando decían que hay cosas que no saben si van a ser lo mejor para el Pueblo, como es un Plan Estratégico sin consenso, que se pone en funcionamiento por imposición y por decreto, ¿qué quiere que le diga al Sr. Alcalde?, personalmente le parece una pasada, pero parece ser que a otros no. Sobre lo manifestado en que la cultura va a ser la reactivación económica de este Pueblo, decir que eso habrá que verlo, no conoce ningún pueblo en el que la cultura suponga la reactivación económica y lo que vaya a poner en solfa a ese pueblo, pero bueno, ya se verá y si es así lo reconocerán, no les dolerán prendas y lo reconocerán. En cuanto a Lekuona, lo primero que tiene que hacer este Alcalde es cumplir los acuerdos plenarios, si después de ello la Corporación mayoritariamente decide que las reglas de juego son unas determinadas, el Partido Socialista no va a seguir exigiendo nada al respecto, al contrario, igual se pone a jugar con esas reglas de juego. Pero de momento hay un Pleno del 11 de junio que está sin cumplir y lo van a seguir exigiendo porque es lo mínimo que tiene que hacer un Alcalde, legitimar los acuerdos que adopta la mayoría de la Corporación. Por otra parte, nadie de su Grupo ha dicho que no se

ha puesto nada por el empleo, eso no es cierto, no han dicho eso en su intervención, lo que han dicho es que lo consideraban insuficiente. Se ha sumado el plan anticrisis, pero habrá que ver si todo eso va a empleo puro y duro que es lo que ellos están diciendo, lo verán sobre la marcha. ¿Que se contempla un plan de inversiones ambicioso?, bien, ustedes se lo creen, pero piensan que con los ingresos urbanísticos, que no son creíbles, también habrá que verlo, porque nadie ha dicho que no hay

6.146.317 €, diru-laguntzaren guztizko portzentajea % 43,84 eta diru-laguntzaren portzentaje erreala % 18,64; zenbaki horiek hor daude eta erka daitezke; ez dute mamurik ikusten. Beren burua kanpoan utzi dutela diote behin eta berriz, baina egia osoa kontatu behar da, eta egia da Talde Sozialista, bulegoan hamabietan sartu behar zuen astearte edo asteazken batean, ez daki seguru, han zegoela, ez zutelako beren burua kanpoan uzteko grinarik; galdera argi bat egin zuten, hortik aurrera gainerakoa sobera zegoen, eta ezetz erantzun zieten. Orduan, argiak izan ziren hasieratik, ez zuten denborarik galdu eta ez zieten gainerako taldeei galarazi, eta hartu beharreko erabakia hartu zuten, osoko zuzenketa bat aurkeztea, beste talde batzuek beste leku askotan eta beste erakunde askotan egiten duten moduan. Errenteriako Ezkerrako ordezkariaren hitzei dagokienez, ez du baloratuko aurrekontuak 2013koak baino hobekak edo okerragoak diren; esango duena da desberdinak direla, eta udalerraren egoera ekonomiko eta soziala, 2013tik 2014ra, desberdina dela. Horregatik, bere taldeak oraindik ere pentsatzen du ez dela nahikoa, orduan akordioetara iritsi zirela eta, orain, egoera desberdina dela, eta ez dutela akordiorik lortu, baina berriro dio deia egin zitzaienean bulegora joan zirela hitz egitera. Edonola ere, hemerrotekan begiratuz gero, Errenteriako Ezkerra, Ezker Anitza edo EBk aurreko urteetan aurrekontuen inguruan izandako jarrera desberdinak ikusiko lirateke, baina

ez du egingo. Bere lehen mintzaldian esan duen moduan, zenbaki berekin aurrekontu desberdin pila bat egin daitezke. Ildo horretan, zuek aurrekontu bat onartuko duzue eta bere taldea errespetuz jardungo da, baina esan behar dute ikusten duten ala ez, eta beste herri-proiektu bat badute, zail izango dira lehentasunezkoak proposatzen zaien aurrekontuan biltzen diren hainbat gauza.

inversiones, sino que algunas de las inversiones no son creíbles, y lo siguen manteniendo. Sobre que ven fantasmas, solo va a exponer unos números que luego si quieren podrán contrastar, el importe inicial de las obras de Lekuona 4.812.165 €, el importe previsto de la obra 6.146.317 €, el porcentaje de subvención total 43,84% y el porcentaje de subvención real 18,64%, los números que se dan y que están ahí, son esos y se pueden contrastar, ellos no ven fantasmas. En cuanto a la auto exclusión que se está comentando una y otra vez, hay que contar la verdad, y ésta es que el Grupo Socialista, no sabe si un martes o un miércoles que le tocaba entrar en el despacho a las doce del mediodía, estaba allí, porque no tenían afán de auto exclusión, lo que hicieron fue una pregunta clara, porque a partir de ahí lo demás sobraba, y se les contestó que no. Entonces, fueron claros desde el principio, no perdieron el tiempo ni lo hicieron perder a ningún Grupo, y tomaron la decisión que tuvieron que tomar, que ha sido una enmienda a la totalidad, como hacen otros Grupos en muchos otros sitios y en otras muchas entidades. En cuanto a la intervención del representante de Errenteriako Ezkerra, no van a entrar en si los Presupuestos son mejores o peores que los de 2013, lo que si van a decir es que son diferentes y la situación económica y social del municipio, del año 2013 al 2014, también es diferente. Por ello siguen pensando que para su

Grupo es insuficiente, nada más, y así se debe entender, en aquel momento llegaron a unos acuerdos y en este momento, con la situación diferente, no han llegado, pero insiste en que el día que se les citó fueron a hablar al despacho. De todas formas, tirando de hemeroteca, podrían hablar de las distintas posiciones adoptadas en años anteriores por Errenteriako Ezkerra, Ezker Anitza, EB, ..., en los distintos presupuestos, pero no lo va a hacer. Como

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU), EAJko bozeramailearen hitzei erreferentzia eginez, gauzak bere lekuan jartzeko datu gisa, adierazi du egia dela 2009an eta 2010ean ez zela zorpetzera jo, baina bai 2011n, aurreko legealdian onartutako aurrekontuetan. Ez du uste politika hori denik egokiena, baina bere ustez sarrerak badaudenean ez da zorpetu behar eta sarrerarik ez dagoenean jo behar da zorpetzera, sarrerarik ez izateak beharrak eragiten baititu. Akordiorako borondateagatik jasotako esker onari eta beste arlo batzuetan ere borondate bera izateko eskaerari dagokionez, ez du kontu horretan sartu nahi, bere ustez ez baita ona akordioak lortzen diren momentuan planteatzea "akordiorik ezak". Bere ustez, adeitasunagatik, horrelako keinuak izaten direnean, aitortu eta zoriondu egin behar dira, nahiz eta publikoki ez izan, bai indibidualki, eta ez beste kasu batzuk leporatu, borondate falten gerran sar bailitezke eta bera ere sar bailiteke. Beraz, akordiorako borondate hori kasu guztietan erakutsi behar da. Alderdi Sozialistari dagokionez, esan behar da gauza batzuk bistakoak direla, adibidez, maileguen interesak. Bere etxebizitzarako mailegu bat eskatu duen edozein konturatu da 20, 30 edo 40 urterako eskatzen duenean, lehen zatian maileguagatik ordaintzen duen ia guztia interesak direla eta amaieran, amortizazio asko eta interes gutxi ordaintzen direla. Beraz, adibide horrek ez du balio, zorpetze orokorra hartu behar da, hori hartu oinarri, ikusi zer zorpetze izan

ha dicho al inicio de su primera intervención, cada uno, con los mismos números, puede hacer infinidad de presupuestos diferentes. En ese sentido, ustedes van a aprobar un presupuesto y su Grupo va a ser totalmente respetuoso, pero déjenles decir si lo ven o no lo ven, y si tienen otro modelo de ciudad difícilmente serán prioritarias algunas de las cosas que recoge el Presupuesto que se les propone.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) en referencia a la intervención de la portavoz del PNV, como dato para poner las cosas en su sitio, señala que es cierto que en 2009 y 2010 no se recurrió al endeudamiento, pero sí en 2011, en los presupuestos aprobados en la anterior legislatura. No cree que la política sea la mejor, considera que cuando hay ingresos no hay que recurrir al endeudamiento y cuando no los hay es cuando se debe recurrir, porque hay necesidades a falta de ingresos. En cuanto al agradecimiento por la voluntad de acuerdo y la solicitud de que en otras materias también se haga, no quisiera entrar ahora en esta cuestión porque considera que justo en los momentos en los que hay acuerdo, no es bueno empezar a plantear los "no acuerdos". Cree que por cortesía, cuando se dan esta serie de gestos hay que darles el reconocimiento y la enhorabuena, aunque no sea públicamente, sí individualmente y no achacar otros casos, porque podrían entrar en una guerra de falta de voluntades, donde personalmente también podría entrar. Por tanto, esa voluntad de acuerdo la tienen que mostrar todos en todos los casos. En cuanto al Partido Socialista, decir que hay cosas que son obvias, como los intereses de los préstamos. Cualquier persona que haya pedido un préstamo para su vivienda, se habrá dado cuenta de que cuando lo pide para 20, 30 o 40 años, en la primera parte lo que se paga por el préstamo son casi todo intereses y al final se acaba pagando mucha



den beste legealdi batzuetan eta zein den orain; eta horren inguruan ez du ezer ukatzen, nahiz eta, neurri batean, azken urteetako zorpetzea gutxitzeko politikaren ondorio den. Baina erabiltzen ari diren irizpidea, amortizatzen dena baino gehiago ez zorpetzea, iruditzen zaio irizpide horrekin ez dela zorpetzea handitzen eta, ondorioz, interesen adibide horiek finantza-bankako logikari erantzuten diote, beste edozein logikari baino gehiago. Halaber, esan dute ez direla nahikoak enplegu-planera bideratutako 600.000 euroak; ez daki nola ezin den nahikoa izan iaz 200.000 euro gutxiagorekin nahikoa zena, ez du

ulertzen. Are gehiago, beste 350.000 euro daude, ia milioira iristen delarik, eta hori da ekonomia suspertzeko eta enplegua sortzeko inbertitzen ari direna. Lekuonaren finantzazioari dagokionez, ez daki nondik ateratzen den % 18 hori; datu batzuk emango ditu eta hirukotearen erregela sinple bat egin daiteke. 3.687.000 euroko gutxi gorabeherako sarrerez eta kostu jakin batez ari dira, eta hemen datu bat eman da, 6.146.000 euro; hori % 60 da, eta bestela, hartu kalkulagailua eta egin hirukotearen erregela, baina inola ere ez da % 18 izango; ez daki nondik atera duten datu hori. Bulegoan egin zuten galderari dagokionez, argia zen, bai, galdetu zitzairen Lekuonaren gaia atzean uzteko prest zeuden, eta erantzun zuten ez zeudela horretarako prest. Orain berriz diote udalbatzaren erabaki batzuk ez direla betetzen, esan dezatela zein puntu ez den bete eta hitz egingo dute puntu horri buruz; oraintxe betetzen ez den puntu bakarra da, nolabait esatearren, iazko partida xede bakar batera bideratzen dela eta, adibidez, arkitekturako zerbitzuak kontratatu direla. Baina planteatzen ari direnak ez du zentzu handiegirik, osoko bilkuraren gehiengoa bide baten alde egiten ari denean. Alderdi Sozialistari eskatzen diona da emaitza onartzeko, ez baitu onartzen, eta ez daki noiz arte jarraituko duten erabaki horrekin.

amortización y pocos intereses. Por tanto, ese ejemplo que se les ha puesto no es válido, lo que hay que coger es el endeudamiento general, basarse en el mismo, mirar cual es el endeudamiento habido en otras legislaturas y cual es el actual, sobre el que no niega ningún hecho, aunque en parte se deriva de algunas políticas de minoración de endeudamiento de los últimos años. Pero el criterio que están utilizando, de no endeudarse más de lo que se amortiza, cree que es un criterio que no incrementa el endeudamiento y por tanto, esos ejemplos de intereses responden más a la lógica financiera

bancaria que a otro tipo de lógicas. Se dice también que se consideran insuficientes los 600.000 euros destinados al plan de empleo, no sabe cómo se puede considerar insuficiente lo que el año pasado se consideraba suficiente con 200.000 euros menos, no lo acaba de entender. Y es más, hay otros 350.000 € con los que se llega casi al millón, que es lo que están invirtiendo en regeneración económica y generación de empleo. En cuanto a la financiación de Lekuona, no sabe de donde sale ese 18%, va a dar una serie de datos y se puede hacer una simple regla de tres. Están hablando de unos ingresos estimados de 3.687.000 euros y de un coste, y aquí sí que se ha dado un dato correcto, de 6.146.000 euros, lo que supone un 60%, y si no, se coge la calculadora y se hace una regla de tres, pero en ningún caso el 18%, no sabe de donde se saca ese dato. Sobre la pregunta que realizaron en el despacho, efectivamente era clara, se les preguntó si estaban dispuestos a dejar atrás el tema de Lekuona, a lo que contestaron que no estaban dispuestos a hacerlo. Ahora vuelven a repetir que se incumplen una serie de acuerdos plenarios, dígame qué punto del acuerdo plenario se está incumpliendo y hablarán sobre ese punto, porque lo único prácticamente que se puede decir que se está incumpliendo en estos momentos

Alderdi Sozialistak kostuen txosten bat eskatu zuen, eta entregatu da; beraz, zati hori bete da. Jarraipenerako Bozeramaileen Batzordea ere hor dago, eta hori ere bete da. Niesseneko obren finantzazioaren % 78, %80 eskatzen zen, beraz, bete da. Orduan, zer ez da bete? Onar dezatela udalbatza esaten ari dena. Udalbatzak esaten duena errespetatzen ez duena Alderdi Sozialista da, onartu eta errespetatu dezatela udalbatzak esaten duena, horrela egon baitaitezke 2015era arte, eta espero du urteko azken osoko bilkuran ez egotea erabakia bete gabe. Aurrekontu bat bestearen atzetik izan dute

Lekuona proiektua aurrera ateratzeko eta zuek udalbatzaren erabakia bete gabe jarraituko duzue. Uste du gaur hemen eztabaidatzen ari direna, talde politikoek izan dituzten jarrera publikoak, argiak direla. Amaitzeko, kulturaren eta ekonomia sortzailearen aldeko apustua aipatu du, bere taldeak esan zuen apustu hori egingo zuela, eta ez bere taldeak bakarrik, hausnarketa-prozesu batetik dator hori, eta nahi dugun kritika guztiak egin diezazkiokegu, guztiak entzuten eta onartzen dira, eta, ahal den neurrian, saiatuko gara hausnarketa estrategikoaren inguruan zuzendu beharrekoa zuzentzen. Baina gaur egun, ekonomia sortzailea da enplegua sortzeko motorretariko bat; halaxe dio ez gobernu-talde honek, edo hausnarketa estrategikoko prozesu batek, baizik Europak eta sozialisten Donostiako bozeramaileak berak, Tabakalera, Donostia 2016 eta antzeko proiektuak egiten direnean. Bere ustez, horrelako apustuak egiten dira elementu eragile direlako, eta gaur egun administrazio eta erakunde gehienek aitortzen dute enplegua sortzeko elementu eragile direla. Bere ustez garrantzitsua da, herrian arte eszenikoen zentro bat edukitzeko aukera sortu da eta, erakunde gehienek ekonomia sortzailea elementu eragileztat dutenez, ona izango litzateke bide hori laguntzea eta

se refiere a que la partida del año pasado se destine única y exclusivamente a un fin y se hayan contratado, por ejemplo, servicios de arquitectura. Pero no tiene excesivo sentido lo que se está planteando cuando la mayoría de este Pleno ya está apostando por una vía. Lo que pide al Partido Socialista es que acepte el resultado, porque no lo acepta y no sabe hasta cuando va a estar sacando a relucir ese acuerdo plenario. Hay un informe de costos solicitado por el Partido Socialista que ya se ha entregado, por lo que esa parte se ha cumplido; hay una Junta de Portavoces de seguimiento, que

también se ha cumplido; el 78% de financiación de las obras de Niessen, cuando se solicitaba el 80%, cree que se acerca mucho, por lo que también se ha cumplido. Entonces, ¿qué es lo que no se ha cumplido?, acéptese ya lo que este Pleno está diciendo. El que no respeta lo que dice el Pleno es el Partido Socialista, acéptese y respétese ya lo que el Pleno está diciendo, porque pueden estar así hasta el 2015 y espera no encontrarse en el último Pleno, ese año, con el acuerdo plenario incumplido. Ya tienen un presupuesto tras otro presupuesto que está sacando adelante el proyecto de Lekuona y ustedes seguirán con el acuerdo plenario incumplido. Cree que lo que hoy se está debatiendo aquí, las posiciones públicas que han mantenido diferentes Grupos políticos son suficientemente claras. Termina con una mención sobre la apuesta por la cultura y la apuesta por la economía creativa, su Grupo ya dijo que hacía una apuesta en ese sentido y no solo su Grupo, sino que viene de un proceso de reflexión, al que pueden hacerse todas las críticas que se quieran, todas son escuchadas y aceptadas, y se intentará corregir en la medida de lo posible lo que haya que corregir en cuanto a una reflexión estratégica. Pero hoy en día, la economía creativa es uno de los motores de generación de empleo

horren alde egitea, hori baita enplegua sortzeko bidea, eta entzuteko prest egongo lirateke. Pertsonalki, bide horretan sinesten du eta uste du horren alde egin behar dela.

considerado, no por este Equipo de Gobierno, no por un proceso de reflexión estratégica únicamente, sino incluso por Europa e incluso por compañeros del portavoz Socialista en Donostia cuando se hacen proyectos como Tabacalera, como Donostia 2016, etc. Entiende que cuando se hacen ese tipo de apuestas, es porque se considera que son un elemento motor y hoy en día la mayoría de las administraciones e instituciones ya están reconociendo que es un elemento motor de generación de empleo. Cree que es importante, se ha tenido la gran oportunidad de tener un centro de artes escénicas en el Pueblo y considerando que la mayoría de las instituciones están considerando la economía creativa como un elemento motor, sería bueno ayudar y apostar por esa vía, puesto que es la vía de generación de empleo, porque hasta la fecha no se ha puesto sobre la mesa otra propuesta de generación de empleo y estarían abiertos a escucharla. Personalmente cree en esa vía y cree que hay que apostar por ella.

\* Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du oso ondo iruditzen zaiola alkateak bere aldera eraman nahi izatea, baina ez duela lortuko. Esaten dutenean udalbatzaren erabakia ez dela bete, argi esaten dute, eta, gainera, jakina da puntu bat judizialki ere erreklamatu dutela. Baina gainerakoak ere ez dira betetzen, orain dela oso gutxira arte, uste du hamabost egun izan direla, ez zitzaien aurkeztu txostena eta behin eta berriz eskatu ondoren; ekainaz ari dira, ia zazpi hilabete pasa dira. Udal-arkitektoek Alderdi Sozialistaren planaren balorazioaren inguruan egindako txostena da, baina ez zen erabaki balorazioa soilik egitea, balorazioa eta bideragarritasuna aztertzea baizik, eta udal-arkitektoak ez du gai hori ukitu ere. Horrez gain, beste puntu batean esaten da bozeramaileen batzordeak egingo dituela jarraipena eta azterlana,

\* El Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señala que le parece muy bien que el Alcalde les quiera llevar a su huerto, pero no lo va a conseguir. Cuando dicen que se incumple el acuerdo plenario, lo dicen claramente y además ya es sabido que uno de los puntos se ha reclamado judicialmente. Pero es que tampoco se cumplen los otros, porque hasta hace bien poco, cree que han sido quince días, no se les presentó el informe y gracias a que insistieron mucho, están hablando del mes de junio, han pasado casi siete meses. El informe es de los Arquitectos municipales sobre la valoración del plan del Partido Socialista, pero el acuerdo no era solo sobre la valoración, sino que era sobre la valoración y la viabilidad, cosa en la que el Arquitecto municipal ni tan siquiera entra. Además, otro de los puntos dice, "el seguimiento y estudio se

eta gai honetaz gainera soilik hitz egin izan da noizbait. Orain, dirudenez presaka eta korrika, ez daki zergatik, datorren astean erakutsiko dizkiete plano guztiak eta gauza guztiak. Baina larriena da udalbatzaren erabakiak esaten duela kultura-ekipamenduen kokalekua Bozera maileen Batzordeak erabakiko duela. Beraz, gauzak horrela, ez dute erabaki, ez dute hitz egin, ez diete bidali udalbatzaren erabakiak esaten duen guztia, beraz ez diezaiela esan erabaki hori bete dela, ez du bete inondik inora. Sentitzen du kopia hemen ez izatea, aktan esaten dena irakurtzeko, baina gainerako kideek badute, duela gutxi helarazi baitzien, ikus zezaten. Oso argi dago, nahikoa da osoko bilkura horretako akta hartu eta irakurtzea.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du zehaztapen bat egingo duela soilik, ez baitu luzatu nahi. Osoko bilkura hori ekainean izan zen, uztailean Bozera maileen Batzordean galdetu zion alkateari zer gertatzen zen udalbatzaren erabakiz eskatu zen txosten horrekin. Alkateak erantzun zuen zehaztasun handiagoz eta idatziz egin behar zela, adieraziz zehazki zer nahi zuten baloratzea; irailean egin zen eskaeran udalbatzaren erabakian planteatutakoak baina gai gehiago sartu ziren. Beraz, irailetik urtarrilerako epeaz ari dira. Pertsonalki, bere ustez ez zen beharrezkoa horrelako azterlanik egiterik, osoko bilkuraren jarrera argia baitzen, baina giroa ez nahastearren, eskaera onartu zuen, txostena egin da eta entregatu da. Behar baino gehiago luzatu dela? Ziurrenik bai, baina ez borondate politikoagatik, Hirigintza departamentuko funtzionamenduko eta gainkargako beste arrazoi batzuegatik baizik. Edonola ere, udal-arkitekto batek dio proiektu bat bideragarria dela, udal-arkitektoak bere txostenean jarri du, eta hori zen PSEk eskatzen zuena, zer

hará en la Junta de Portavoces", y de este tema se habrá hablado de pasadillo en alguna ocasión. Ahora parece ser que de prisa y corriendo, no sabe por qué, la semana que viene les van a enseñar todos los planos y todas las cosas. Pero lo más grave es que el acuerdo plenario dice que la decisión sobre donde tienen que ir los equipamientos culturales la tomará la Junta de Portavoces. Por tanto, con todo esto, que ni lo han decidido, ni lo han hablado, ni les han mandado todo lo que dice el acuerdo del Pleno, no les diga que se ha cumplido el mismo, lo ha incumplido descaradamente. Siente no tener aquí la copia para leer lo que dice el acta, pero los compañeros ya la tienen porque no hace mucho se la hizo llegar para que lo vieran. Está muy claro, no hace falta más que coger el acta de ese Pleno y leerla.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) señala que va a hacer solo una puntualización porque no quiere eternizar esto. Ese Pleno fue en junio, en el mes de julio en Junta de Portavoces se preguntó al Alcalde qué pasaba con ese informe que se había solicitado mediante acuerdo plenario. Este Alcalde respondió que esa solicitud había que hacerla más detallada y por escrito, señalando que querían exactamente que se valorara, porque de hecho la solicitud que se hizo en septiembre incluía más cuestiones de las que se planteaban en el acuerdo plenario. Luego están hablando de septiembre a enero, de ese tramo de tiempo. Personalmente consideraba que no era necesario ese tipo de estudio porque la posición del Pleno ya era lo suficientemente clara, pero en orden a no crispar más, aceptó la solicitud, se ha hecho el informe y se ha entregado. ¿Se ha demorado más de lo necesario?, seguramente se habrá demorado, pero no por voluntad política, sino por otras cuestiones de funcionamiento y de sobrecarga del

sarrera lor zitezkeen planteatzen zuten ondare-salmentagatik -bidez batez, talde sozialistak esaten zuena baino nabarmen gutxiago-, eta zer kostu zuen planteatzen zuten eragiketak. Hortik aurrera, zuek ikusiko duzue bideragarria den edo ez, baina hori esatea ez dagokio udal-arkitekto bati, hari dagokiona da txosten batean esatea zer sarrera eta gastu izango dituen, eta hori egin du. Baina berriro dio, hori dute txostena, noiz arte jarraituko dute horrela?, zenbat azalpen behar dituzue onartzeko udalbatzak gehiengoz erabaki duela arte eszenikoetako zentroa Lekuonara eramatea?

\* Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du, gustatu ala ez, bere alderdiak jarraituko duela esaten alkate den aldetik ez dituela legitimatu ekainaren 11ko osoko bilkurako erabakiak, hala delako, eta nahi bestetan esango diotela.

Ogasun Batzordearen proposamena bozkatu dute.

Eraitza honakoa izan da:

Aldeko 9 boto (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra), 9 boto aurka (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP) eta 3 abstentzio (EAJ/PNV).

Jarraian:

Departamento de Urbanismo. Pero en todo caso, un arquitecto municipal no habla de la viabilidad de un proyecto, el Arquitecto municipal lo que ha reflejado en su informe es lo que el PSE solicitaba, cuales son los ingresos que se pueden estimar por la venta del patrimonio que planteaban, por cierto bastante menor de lo que el Grupo Socialista decía, y cual es el costo de la operación que planteaban. A partir de ahí, ustedes verán si es viable o no, pero no le corresponde decirlo a un arquitecto municipal, lo que a él le corresponde decir en un informe es lo que supone de ingresos y de gastos y eso ya lo ha hecho. Pero vuelve a insistir, ya tienen su informe, pero también tienen el posicionamiento del Pleno, ¿hasta cuando van a estar así?, ¿cuantos posicionamientos hacen falta para que ustedes acepten que el Pleno ha decidido mayoritariamente que se traslade a Lekuona un centro de artes escénicas?

\* El Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) responde que su Partido le va a seguir diciendo que usted como Alcalde no ha legitimado los acuerdos del Pleno del 11 de junio, le guste o no le guste, porque es así de claro y pueden seguir hasta donde usted quiera.

Finalizadas las intervenciones.

Sometida a votación la propuesta de la Comisión de Hacienda.

Se produce el siguiente resultado:

9 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra), 9 votos en contra (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP) y 3 abstenciones (EAJ/PNV).

Seguidamente.

Botazioan berdinketa izan denez, TAOL Legearen 46.2 d) artikulua eta UAO erregelamenduaren 55 artikulua arabera, Ogasun Batzorde Informatiboaren proposamena berriro bozkatu da.

Bigarren bozketaren emaitza honakoa izan da. aldeko 9 boto (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra), 9 boto aurka (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP) eta 3 abstentzio (EAJ/PNV).

Berriro ere berdinketa eman denez, **alkateak kalitatezko botoa erabili du**, eta Udalbatzak

### ERABAKI DU

- 1- Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak taldeak aurkeztutako osotasunari Zuzenketa ez onestea.
- 2- Ogasun Delegatuak EAJ/PNV, PP eta EEk aurkeztutako zuzenketei erantzuteko proposatutako Erdibideko Zuzenketa eta zuzenketa teknikoak onestea.
- 3- Ogasun Delegatuak proposaturiko Erdibideko Zuzenketa onestea EAJ/PNV taldearekin.
- 4- 2014 Aurrekontua Exekutatzeko Udal Araua onartzea.
- 5- Udalaren Aurrekontu-proiektua onartzea, zuzenketen eztabaidaren emaitza sartu ondoren, diru-sarreraren zein gastuen zenbatekoa 49.266.000 €koa da.
- 6- Adinekoen Udal Egoitzako Patronatuaren Aurrekontu-proiektua onartzea, diru sarreraren zein gastuen zenbatekoa 5.680.900€koa da.

Dado que se ha producido el resultado de empate, de acuerdo con el art. 46.2 d) de la LRBL y 55 del ROM, se somete de nuevo a votación la propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda.

El resultado de la segunda votación es de 9 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra), 9 votos en contra (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP) y 3 abstenciones (EAJ/PNV).

Dado que de nuevo se ha producido el resultado de empate, **haciendo uso el Alcalde de su voto de calidad**, el Pleno de la Corporación,

### ACUERDA

- 1- Desestimar la enmienda a la totalidad presentada por el grupo Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak.
- 2- Estimar la enmienda transaccional y de correcciones técnicas propuesta por el Delegado de Hacienda, en respuesta a las enmiendas parciales presentadas por EAJ/PNV, PP y EE.
- 3- Estimar la enmienda transaccional con el grupo municipal EAJ/PNV propuesta por el Delegado de Hacienda.
- 4- Aprobar la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria para el 2014.
- 5- Aprobar el Proyecto de Presupuesto de la Corporación, incorporado el resultado del debate de las enmiendas, que en su Estado de Ingresos, al igual que en el de Gastos asciende a 49.266.000 €.
- 6- Aprobar el Proyecto de Presupuesto del Patronato de la Residencia Municipal de Ancianos, que en su estado de Ingresos, al igual que en el de Gastos asciende a 5.680.900€.

7- Errenteria Musikal Patronatuaren Aurrekontu-proiektua onartzea, diru-sarreraren zein gastuen zenbatekoa 2.007.400€koa da.

8- Udalaren Kirol Patronatuaren Aurrekontu-proiektua onartzea, diru-sarreraren zein gastuen zenbatekoa 1.632.340€koa da.

9- Errenteria Garatuz Sozietate Publikoaren behin-behineko aurrekontua onartzea, diru-sarreraren zein gastuen zenbatekoa 517.494€. da.

10- Udal lurzoru-ondarean Aurrekontua onartzea, diru-sarreraren zenbatekoa: 2.392.000€ eta gastuen zenbatekoa 3.984.925€.

11- Finkaturiko Aurrekontu-proiektua onartzea, diru-sarreraren zein gastuen zenbatekoa, guztira: 58.586.640€.

12- Konpromiso-kredituaren egoera onartzea, gastuen egoera: 4.002.760€.

13- Ekitaldiko inbertsioak finantzatzeko 2.380.000€ mailegu bat eskatzea onartzea, merkatuko ohiko baldintzetan, interes-tasari dagokionez, 15 urteko amortizazioarekin eta 2 urteko gabealdiarekin, etab.

14- 2014rako Aurrekontu Orokorra behin betiko onartuta geratuko dela baldin eta, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 15. artikulua ezarritakoari jarraiki, jendaurrean jarri eta handik hamabost lanegun igaro ondoren ez bada erreklamaziorik aurkezten.

7- Aprobar el Proyecto de Presupuesto de Errenteria Musikal, que en su estado de Ingresos, al igual que en el de Gastos asciende a 2.007.400€.

8- Aprobar el Proyecto de Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes, que en su estado de Ingresos, al igual que en el de Gastos asciende a 1.632.340€.

9- Aprobar el Presupuesto Provisional de la Sociedad Pública Errenteria-Garatuz cuyo importe, tanto en su estado de Ingresos como de Gastos asciende a 517.494€.

10- Aprobar el Presupuesto del Patrimonio Municipal del Suelo (P.M.S.) cuyo estado de Ingresos asciende a 2.392.000€ y el de gastos a 3.984.925€.

11- Aprobar el Proyecto de Presupuesto consolidado, cuyo Estado de Ingresos, al igual que el de Gastos asciende a 58.586.640€.

12- Aprobar el estado de Créditos de Compromiso cuyo Estado de Gastos asciende a 4.002.760€.

13- Aprobar la solicitud de un préstamo para financiar las inversiones del ejercicio por importe de 2.380.000€ en las condiciones normales de mercado relativas a tipo de interés, amortización a 15 años con 2 de carencia, etc.

14- El Presupuesto General para el 2014, quedará definitivamente aprobado, si transcurrido el plazo de quince días hábiles de exposición al público, tal y como establece el Art. 15 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, no se hubiese presentado reclamación alguna.

## **11. Galdera-eskariak.**

Inork ez du galdera-eskaririk egin.

-----

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 20:25ak zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, \_\_\_\_\_zenbakitik \_\_\_\_\_ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

## **11.- Ruegos y Preguntas**

No se produce ruego ni pregunta alguna.

-----

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 20:25 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extendiendo la presente Acta en los folios números \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.